

FILOZOFICKÁ FAKULTA UNIVERZITY PALACKÉHO
V OLMOUCI

KATEDRA SLAVISTIKY

Русско-чешский словарь
музыкальной терминологии

Rusko-český slovník hudební
terminologie

(bakalářská diplomová práce) - v ruském jazyce

VYPRACOVALA: KRISTÝNA FAJČÁKOVÁ

VEDOUCÍ PRÁCE: MGR. PETRA FOJTŮ

KONZULTANT: DOC. LUDMILA STĚPANOVA, CSc.

2011

Prohlašuji, že jsem práci vypracovala samostatně a uvedla všechny použité
prameny.

V Olomouci, 15. 8. 2011

podpis

Děkuji Mgr. Petře Fojtů a doc. Ludmile Stěpanové, CSc. za konzultace, rady a připomínky, které mi během psaní bakalářské práce poskytly.

podpis

Содержание

Введение	6
1. Теоретическая часть	8
1.1 Основные вопросы терминологии.	8
1.1.1 Процессы развития терминологической системы.....	9
1.1.2 Заимствования.....	10
1.1.3 Неологизмы в терминологической системе.....	11
1.1.4 Сленг и терминология	12
1.1.5 Фразеология в области музыки.	13
1.2 Словарь и его типы.	14
1.2.1 Структура русско-чешского словаря музыкальной терминологии.	16
2. Практическая часть.	18
2.1 Группы сходных слов.....	18
2.1.1 РЯ и ЧЯ – иностранное слово.....	18
2.1.2 РЯ и ЧЯ – иностранное слово, но чешское слово отличается произношением	19
2.1.3 РЯ и ЧЯ – иностранное слово, но имеет несколько иную фонетико-морфологическую оболочку	19
2.1.4 РЯ и ЧЯ – иностранное слово, но имеет другой род	20
2.2 Группы отличающихся слов.	21
2.2.1 РЯ– иностранное слово, ЧЯ – чешское слово.....	21
2.2.2 а) РЯ– исконное слово, ЧЯ – иностранное слово	23
б) РЯ– исконное слово, ЧЯ – заимствованное слово.....	24
2.2.3 РЯ – полное слово, ЧЯ – сокращение	24
2.2.4 РЯ и ЧЯ – разное количество слово.....	24
2.2.5 РЯ – сложное слово, ЧЯ – простое слово.....	25
2.2.6 Обратный порядок слов.	26

2.2.7 В ЧЯ – другое значение.....	26
2.2.8 В ЧЯ слово с другой мотивацией.....	27
3 Заключение.....	28
4 Резюме	30
Список использованных источников.	34
Русско-чешский словарь музыкальной терминологии	41

Введение

Тема моей бакалаврской работы - комментированный **Русско-чешский словарь музыкальной терминологии**. Цель работы - создание словаря музыкальной терминологии и выявление сходств и различий в музыкальных терминах русского и чешского языков. Существует много **русско-чешских и чешско-русских** терминологических словарей, например, химический, экономический, металлургический, юридический, политический, словарь географических терминов и т.д. Данную тему я выбрала потому, что **русско-чешского или чешско-русского** музыкального словаря пока не существует, что, по моему мнению, очень жаль. Музыка принадлежит к социально-культурной жизни человека и большое количество людей пользуется музыкой. Много людей зарабатывает музыкой. Тогда остается вопросом, почему нет такого словаря.

Основной целью является описание терминов из области музыки и создание **переводного двуязычного (русско-чешского) словаря музыкальных терминов**, который предназначен как для людей, которые ничего не знают о музыке, так и для музыкально образованных людей, которые хотят реализовать себя в области музыки в русскоязычных странах.

Музыка - это неотъемлемая часть нашей жизни. Мы встречаемся с ней каждый день, когда слушаем радио или плееры (MP3, CD), или, например, во время завтрака, в автомобиле или на работе. Музыку также можно услышать по телевизору в виде рекламы. Музыка сопровождает нас всю жизнь. В детстве и ранней молодости я слышала песни очень часто, благодаря матери, которая их мне пела перед сном. Я также играла на гитаре, пела в школьном хоре и несколько раз участвовала в певческих соревнованиях. Музыка тесно связана с танцем, которым я также интересуюсь, чаще всего на дискотеках или концертах. В последнее время все более популярным является караоке, где люди, которые смелее, поют известные им песни.

Моя бакалаврская работа состоит из двух частей. Первая часть посвящена теории, в ней освещаются такие вопросы, как: терминология, создание и определение термина, неология, заимствования, фразеология, сленг и виды словарей. Вторая и главная часть моей бакалаврской работы посвящена комментированию русско-чешского словаря музыковедческих терминов,

выявлению их сходств и различий в русском и чешском языках. Сам словарь находится в приложении. В нем, во-первых, содержатся общие термины, как например, виды нот, символы музыкальной нотации и альтернатива. Во-вторых, там описаны термины, обозначающие современные музыкальные инструменты, их виды и части. В-третьих, это термины, называющие музыкальные жанры, с которыми мы можем встретиться. Следующая часть - итальянская терминология. Она разделена на аббревиатуры, темпы и их дополнительные слова и самостоятельные слова. Предпоследняя часть состоит из музыкальных стилей, новых названий и подстилей известных стилей. И последняя часть – перевод названий танцев, как современных, так и стандартных. Некоторые части дополнены картинками, которые помогают лучше понять значение музыкальных терминов.

Чтобы создать русско-чешский словарь музыкальных терминов, мне пришлось пересмотреть много книг и веб-сайтов, касающихся музыкальной терминологии, и соотнести русские термины с чешскими. При создании словаря я, прежде всего, использовала книги об музыкальной терминологии, но в некоторых случаях я должна была использовать английский язык (русско-английский и чешско-английский словари), потому что русских книг по данной тематике в Оломоуце очень мало. Тогда с целью создать словарь я должна была ездить в другие города - Брно, Прага. Я черпала сведения, прежде всего, из интернета, где я нашла очень полезные сайты. Но данные интернета и книг часто не совпадали и поэтому я встретила с магистром Галиной Зорнышко, учительницей игры на пианино и сольного пения, которая помогла мне с русским запасом слов из области музыки. Я также была должна встретиться с моей учительницей музыкального воспитания, магистром Ивановой Клавдией, из-за чешских терминов. В области музыкальных стилей я также просила совета у нескольких диск-жокеев, которые помогли мне с этими новыми стилями.

1. Теоретическая часть

1.1 Основные вопросы терминологии

Что касается развития терминологической системы и отражения этого развития в лексикографических источниках, можно констатировать, что обе данные области стремительно развиваются и привлекают внимание лингвистов. Можно согласиться с мнением А. В. Суперанской, которая пишет: „Терминологическая работа осуществляется в последние десятилетия в столь широких масштабах, что, казалось бы, трудно сказать в этой области новое слово“ (Суперанская и кол. 1989: 3). Такое стремительное развитие обусловлено, как и большинство явлений, неязыковыми факторами. По словам Б. Поштолковой, „v posledních desetiletích se neobyčejně rychle rozvinula všechna odvětví výroby, techniky a vědy a spolu s tímto rozvojem se rozrostla i publikační činnost ve všech oborech lidské činnosti“ (Poštołková 1983:7). Однако, такое стремительное развитие не может, в виду быстрых темпов развития некоторых областей, обеспечить полную фиксацию всех терминов во всех аспектах. Так, в области музыкальной терминологии до сих пор не существует словаря, описывающего русско-чешскую терминологическую систему.

Что касается самого понятия "терминология", то оно определяется как часть специальной лексики, которая функционирует в определенных языковых подсистемах (Суперанская и кол. 1989:7).

Основной единицей терминологии является *термин*, который имеет форму слова, словосочетания, фраземы или фразы. Лингвисты не сходятся полностью во мнении о том, что такое *термин* и как его определить. Существует множество таких определений, которые отличаются в зависимости от того, какую характеристику автор считает самой важной, например:

1. „*термин* является наименованием специфического понятия определенной области, определенной научной специальности“ (Žváček 1998:33).
2. „*термин* - (от латинского *terminus* - граница, предел), слово или сочетание слов, обозначающее специальное понятие, употребляемое в науке, технике, искусстве.“ (<http://dic.academic.ru/dic.nsf/enc1p/47242>)

3. „*термин* – это языковой знак в смысле Соссюра, т.е. языковая единица, имеющая означаемое и означающее“ (Суперанская и кол. 1989:12).
4. „*termín* (odborný název) je pojmenování pojmu v systému některého vědního nebo technického oboru“ (Poštolková a kol. 1983:24).
5. „ve vlastním smyslu je *termín* výrazem pro jistý pojem v soustavě pojmů určitého oboru“ (Poštolková 1984:11).

Каждая дефиниция определяет термин по-своему. Нельзя сказать, что та или другая неправильна. Каждый специалист приспособливает дефиницию к своей области, с целью отразить ту область, в которой он работает.

Термин обладает определенными свойствами, среди самых важных можно назвать стабильность, системность, интернациональный характер и транспарентность значения, точность и отсутствие эмоциональности, отсутствие синонимов, однозначность и другие (по: Poštolková 1983:62-83).

По словам некоторых специалистов, терминология в области гуманитарных наук отличается рядом специфических признаков (сравни, например, Lembeinová 2010). Такие признаки приводят к таким отличиям в терминологии естественноведческих и в терминологии гуманитарных наук, что, по мнению некоторых специалистов, в области гуманитарных наук нельзя говорить о терминологической системе, а только об определенном понятийном аппарате (Там же). Характерным для этих наук является отсутствие некоторых важных признаков *термина*. Понятия в области музыки могут, например, обладать определенным количеством синонимов, могут вызывать определенные ассоциации в мысли говорящего, имеют определенные коннотации (Там же).

1.1.1 Процессы развития терминологической системы

Терминологическая система любого естественного языка представляет собой подвижное целое, которое стремительно развивается. Причиной такого развития являются в большой степени экстралингвистические факторы, прежде всего появление новых и исчезновение старых явлений в данной области. Что касается процессов, то можно различить три основных процесса. Это:

Терминологизация - переход слова в терминологическую систему, использование его не в основном значении, а в качестве термина.

„Proces, jímž neodborné slovo dostává odborný název“ (Poštolková 1984:75).

В современной терминологии такой способ создания терминов встречается довольно часто. Так, по данным Э. Лотко, термин *big bang* возникает на основе метафорического обозначения данного процесса (Lotko 2005:160).

Детерминологизация - обратный процесс, когда термин переносится в общий язык. Такой процесс характерен для современных языков, прежде всего, под влиянием массмедиа. Употребление термина в средствах массовой информации приводит к тому, что, по словам Б. Поштолковой, они становятся общеизвестными и теряют качества термина. В качестве термина автор приводит слова *televize, saponát, tranzistor* (Poštolková 1984:93), из более новых понятий, можно, по моему мнению, привести такие слова, как *počítač, internet*.

Ретерминологизация - специальное использование термина одной области в другой области. В качестве примера можно привести сельскохозяйственный термин *дойная корова*. Приведенный термин являлся первоначально животноводческим термином, но на современном этапе широко используется в значении «о человеке, которого используют в качестве источника дохода».

1.1.2 Заимствования

Как показывает мой материал, в музыке есть области, где иноязычные заимствования составляют доминирующую группу (новые названия музыкальных стилей и другие). Поэтому на этом месте нужно кратко описать, что такое заимствования. Заимствования различаются по разным критериям. Первый критерий находим у уже много раз упоминаемого Й.Коростенского, который различает частичные и полные заимствования (Korostenski 2007:11). Такой критерий соответствует классификации Э. Лотко, который выделяет две группы заимствований. Первая группа – „diachronně cizí slova“ – это, как и у Й.Коростенского, группа слов, которые „kdy v obou jazycích bez speciálního výzkumu přejaté slovo neodhalíme“ (Korostenski 2007:11, Lotko 2005:117). Вторая группа, частичные заимствования, которую Э.Лотко называет „synchronně cizí slova“ это слова, которые, по данным Й.Коростенского, „převzetí částečné, jehož důsledkem je „neplnoprávné“ postavení lexému v rámci slovní zásoby jazyka“ (tamtéž). В области музыки доминируют слова, по внешнему облику которых ясно, что они заимствованы.

1.1.3 Неологизмы в терминологической системе

В области музыкальной терминологии мы нередко встречаемся с новыми словами. Неология представляет собой область, которая, так же, как и терминология, привлекает внимание большого количества специалистов. Ей посвящены многие теоретические работы (на русско-чешском сопоставительном материале можно, в качестве примера, привести теоретическую работу Й.Коростенского (Korostenski 2007) или сборники статей, посвященных данным проблемам (например, сборник *Neologismy v dnešní češtině*). В области описания неологизмов проводится также большая работа. Возникают словари неологизмов, на русско-чешском материале, например, словарь пражского коллектива авторов (Praha 2003), который появился в нескольких изданиях, словарь новой русской лексики и фразеологии, составленный коллективом авторов кафедры русского языка Университета им. Палацкого в Оломоуце и другие словари. Стремительное развитие неологии проявляется также в том, что приведенная область становится самостоятельной частью лингвистики. Как самостоятельная часть неология определяется, по словам Й.Коростенского, как новое направление лингвистики, которое „se zabývá výzkumem a klasifikací jevů v nové slovní zásobě v širokém slova smyslu – popisem veškerých inovačních procesů“ (Korostenski 2007:7). Различается несколько областей неологии, среди которых данный автор называет словообразовательную, семантическую и фразеологическую. Одним из объектов описания моей дипломной работы являются неологизмы в области музыки.

Так как для того, чтобы описать неологизмы, нужно сначала дать определение самого слова *неологизм*, я воспользовалась словарем лингвистических терминов, который определяет неологизм как „новое слово или выражение, созданное на основе исконных источников или заимствованное“ (Lotko 2005:148). В рамках неологизмов развиваются еще так называемые неосемантизмы, которые, по данным такого словаря, представляют собой слова, развивающие новые значения, не меняя своего внешнего облика (Там же:153). Неологизмы возникают в области терминологии, как правило, затем, чтобы назвать новое явление. Стремительное развитие новых областей музыки приводит к тому, что языку нужно создать новые понятия (или термины) для их

обозначения. В таком случае, как я еще покажу на материале данного словаря, оба языка пользуются, как правило, заимствованиями, источниками которых является, как правило, английский язык. Здесь важно отметить отличие русского и чешского языка, на которое обращает внимание Й. Коростенски: „ruština je daleko pružnější a většinou přímé výpůjčky ihned přizpůsobuje svému fonetickému i grafickému a ortografickému systému“ (Korostenski 2007:12). Сбор материала для моей работы такое констатирование подтверждает полностью. В качестве примера можно привести новые названия музыкальных стилей : *джаз - jazz* , *фанк - funk* , *ска - ska* , *брейкбит - breakbeat*.

С другой стороны, из способов, которыми создаются неологизмы в современном русском и чешском языке, в музыке многие не встречаются. Так, Й. Коростенски приводит два способа создания новых слов, которые мне не удалось в моем материале найти. Первую группу составляют старославянизмы, вторую аббревиатуры. Здесь, однако, нужно сделать оговорку, что аббревиатуры занимают важное место в музыкальной терминологии. Однако, в тех областях, где они употребляются (темпы исполнения музыки), неологизмы не возникают, как правило, потому, что там не возникают новые явления.

1.1.4 Сленг и терминология

В области музыки встречается очень много сленговых слов. Сленговые слова из области музыки стали предметом описания многих словарей. Так, слова, которые связаны с музыкальным сленгом, мы находим в словаре заимствований из английского языка в русском субстандарте (Вальтер и колл. 2003), в словаре русско-чешских неологизмов пражского коллектива авторов (Savicky a kol. 2003), довольно многочисленны такие слова и в словаре современного нестандартного чешского языка (Hugo a kol. 2009 и другие издания). Однако, целостное описание музыкального сленга мне найти пока не удалось. Слова которые представляли собой музыкальный сленг, отличались сильной тематической раздробленностью, поэтому они в моем словаре встречаются довольно редко. Поэтому я решила посвятить музыкальному сленгу лишь эту короткую главу.

Начну с того, как определить музыкальный сленг. В области терминологии встречается сильное несовпадение мнений насчет того, что такое сленг. По

словом П. Одалоша, под сленгом понимается область языка, для определения которой употребляются некоторые языковые и неязыковые факторы (Odaloš 2008:18), самым важным фактором является то, что им пользуется конкретная группа людей (Там же). По словам К. Анталовской, сленг это „*nepisovná vrstva jazyka, která je dorozumívacím prostředkem mluvčích, spjatých stejnou profesí*“ (Antalovská 2009: 30). На данной основе можно утверждать, что музыкальный сленг – это разновидность языка, которой пользуются носители языка, которые профессионально или непрофессионально занимаются музыкой.

В сленге музыкантов встречаются выражения, обозначающие: названия разных выступлений: джем – *совместное импровизированное выступление музыкантов разных стилей*, джемовать – *участвовать в таком выступлении*, названия стилей игры: например, *ударить по струнам* - начать играть быстро, резко.

1.1.5 Фразеология в области музыкальной терминологии

Конечно, описание всей фразеологии, которая употребляется людьми, профессионально или непрофессионально связанными с музыкой, могла бы стать предметом самостоятельной дипломной работы. Ее описание поэтому не является моей целью. Однако я считаю необходимым коротко описать как сленг, так и фразеологию данной области, поскольку описание сленга и фразеологии поможет мне создать целостную картину процессов, которые проходят в области языка тех, кто с музыкой связан.

Фразеологизмы, употребляемые в области музыки, описываются довольно редко, мне удалось найти только около ста единиц, на основе которых, однако, можно сделать некоторые выводы.

Первым выводом является то, что в области музыки, как в целом, так и во фразеологии, наблюдается большое влияние английского языка. Такое влияние проявляется в том, что возникают, во-первых, фразеологизмы с каким-то английским словом. В качестве примера можно привести фразеологизм *попасть в драйв*, где слово *драйв*, заимствованное с английского языка, обозначает тяжелый звук гитары. Целый фразеологизм потом употребляется в значении 'начать играть резко, тяжелыми короткими ударами'.

Во-вторых появляются фразеологические единицы, которые представляют собой кальки с английского языка, например: *живой звук*.

Вторым выводом является то, что такие единицы возникают, как правило, для конкретных тематических групп. Самыми частыми являлись три группы, а именно: названия стилей и качества игры пример: *hrát jako Bůh – hrát velmi dobře*, перифрастические имена певцов или названия музыкальных групп: *král popu*,

Кроме того, на основе слов и словосочетаний из области музыки образуется целый ряд фразеологизмов, которые мы употребляем в повседневной жизни: *být napjatý jak struna, hrát první housle, mít zuby jak noty na buben, dělat Zagorku, mít křivé nohy jak nohy od klavíru, držet basu, přišel k tomu jako slepý k houslím...*

1.2 Словарь и его типы

В настоящее время существует много слов, которые человек не знает или их уже не помнит. Нельзя все слова или их значения знать наизусть ни в родном языке, ни в иностранных языках. Запас слов мы можем сохранить в памяти или каким-то способом записать, так возникают словари. Словари предназначены для того, чтобы кто-то мог понять или выучить данное слово, словосочетание или фразу. Словарь является основным и первичным помощником для определения, перевода и понимания желаемого слова. Я согласна с дефиницией Козырева: „Словарь это собрание единиц естественного или искусственного языка, обычно снабженных той или иной семантической информацией и расположенных в определенном порядке (чаще , в алфавитном или идеографическом)“ (Козырев и колл., 2000:10).

Типов словарей большое количество и их не так просто определить. Наука, которая занимается теорией и практикой составления словарей и их созданием и описанием словарного запаса, называется лексикография. Эта наука разделяет словари на несколько типов, например, по объёму на большие (в нескольких томах), средние, небольшие (однотомный) и карманные (Poštolková 1983:99), или на словари определенной области запаса слов, например, терминологические, фразеологические, словари иностранных слов.

Основная классификация предусматривает деление словарей на две большие группы словарей: лингвистические и энциклопедические словари.

Лингвистические словари – можно различать много типов. В этих словарях описаны слова: их значения, свойства, особенности употребления, отношение к другим единицам лексической системы, они включают все части речи и т.д. (например, Т. В. Жеребило: Словарь лингвистических терминов, издательство: ИнГГУ, 2004).

Энциклопедические (научные) словари – их целью является „сообщить сведения о том или ином лице, предмете, явлении действительности“ (Герд 2009: 7) (например, О. Хеффе, В.С. Малахов: Современная западная философия. Энциклопедический словарь, издательство: М.: Культурная Революция, 2009).

Если привести современные, самые частые виды словарей, то это:

Во-первых, **толковый словарь** – „универсальный одноязычный лингвистический словарь, который описывает словарный состав языка своего времени, сообщая разнообразные сведения о слове“ (Герд 2009: 94) (например, Сергей Ожегов: Толковый словарь русского языка, издательство: Азбуковник, 2003).

Вторую большую группу словарей можно назвать **Аспектными словарями**. Эту группу можно разделить на „словари, с разной степенью полноты описывающие ту или иную часть лексики языка а именно – слова, связанные друг с другом парадигматическими отношениями“ (Герд 2009: 178). В эту группу входят например, **словари синонимов** (З. Е. Александрова: Словарь синонимов русского языка, издательство: Дрофа, 2010), **словари неологизмов** (I. Krejčířová a kol.: Rusko-český a česko-ruský slovník neologizmů, nakladatelství: Academia, 2004), **терминологические словари** – это словари из разных областей (медицинский, юридический...). Словари могут отличаться структурой (толковый словарь, переводной словарь, комментированный...) (M. Csiriková: Odborný slovník česko-ruský-Ekonomika, politika, právo, nakladatelství: Linde, 2006), **словарь иностранных слов** (Kolektiv autorů Encyklopedický dům, spol. s. r. o.: Slovník cizích slov, nakladatelství: Levné knihy КМа, s. r. o., 2006), **словарь сленга, жаргона и арго** (А. В. Моченов и др.: Словарь современного жаргона российских политиков и журналистов, издательство: Олма-Пресс, 2003), а также **словари антонимов, омонимов, паронимов, динамические словари...**

Третьей группой являются **Фразеологические словари** – словари устойчивых словосочетаний с переносным значением. Это может быть словарь на одном языке

или многоязычный (например, L.Stěpanova: Rusko-český frazeologický slovník, nakladatelství: Univerzita Palackého v Olomouci, 2007).

К словарям также принадлежат *орфографические словари* – так же, как и толковый словарь, они написаны на одном языке, но отличаются от него описанием слова, только по его орфографии (например, В. В. Лопатин: орфографический словарь русского языка, издательство: Институт русского языка им. В. В. Виноградова, 2007), *словари сокращений* (К. Čálek: Slovník zkratek - Vhodné pro autory křížovek, 40.000 zkratek, nakladatelství: Agrofin, 2009), *словари цитат* (К. В. Душенко: Словарь современных цитат, издательство: Эксмо, 2006).

В настоящее время существуют не только словари-книги, но словари можно найти также в электронном виде. Такие словари употребляются все чаще. Электронные словари, см., например, <http://sinonim.su/>- словарь синонимов, <http://www.gramota.ru/>, <http://slovary.yandex.ru/>...

По данным категориям мой словарь можно определить как **переводной лингвистический двуязычный (русско-чешский) терминологический словарь выражений из области музыки.**

1.2.1 Структура русско-чешского словаря музыкальной терминологии

Словарь музыкальных терминов состоит из 1000 слов, которые разделены на шесть основных частей:

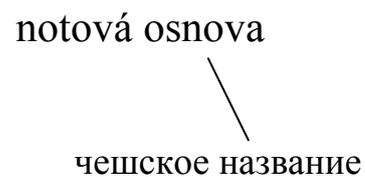
- общие термины
- музыкальные инструменты
- музыкальные жанры
- итальянская терминология
- музыкальные стили
- танцы

У каждого слова определен родительный падеж и род имя существительного, а также ударение. В рамках каждой части термины составлены тематически (общие термины) или по русскому алфавиту (итальянская терминология). Если термин состоит из нескольких слов, то находится под основным /совместным термином.

Аббревиатуры

<i>м</i>	мужской род
<i>ж</i>	женский род
<i>с</i>	средний род
<i>неск.</i>	несклоняемое слово
<i>а.</i>	аккорд
<i>г.</i>	голос/гамма
<i>д.</i>	джаз

<i>ин.</i>	инструменты
<i>к.</i>	ключ
<i>л.</i>	лад/линейка
<i>м.</i>	музыка
<i>н.</i>	нота
<i>п.</i>	пауза



2. Практическая часть

Русско-чешский словарь музыкальной терминологии, который я создала, можно разделить на несколько небольших групп, для которых характерны определённые свойства. В области музыкальной терминологии между русским (РЯ) и чешским (ЧЯ) языками находится большое количество отличий, а также сходств, которые следует подчеркнуть и прокомментировать. К группе сходных слов принадлежат близко звучащие слова, которые отличаются только каким-то одним признаком. Наоборот, у группы несовпадающих терминов разное происхождение и ещё что-то отличное. Практическая часть моей дипломной работы занимается несколькими главными группами.

2.1 Группы сходных слов

2.1.1 РЯ и ЧЯ– иностранное слово

трио, -неск. с	trio
трактура, -ы ж	traktura
дискант, -а м	diskant
рубато, -неск. с	rubato
амабиле, -неск. с	amabile
драйв, -а м	drajv (drive)
пронто, -неск. с	pronto
анданте, -неск. с	andante

Драйв - термин, заимствованный из английского языка, который образован от глагола *drive* - ехать. В музыкальной терминологии обозначает энергичную манеру пения и инструментальной игры, особенно часто используется в рок-музыке. В чешском языке наблюдаются колебания в написании, возможны два варианта: *drajv* (транскрипция) и *drive* (трансплантация).

Трактурa - термин, заимствованный из немецкого языка. В музыкальной терминологии употребляется в словосочетании **трактурa оргáна** - совокупность агрегатов и механизмов, обеспечивающая связь клавиш органа (а также педалей,

рычагов и прочих элементов, расположенных на консоли) с клапанами (вентильями) и другими устройствами, открывающими или закрывающими доступ нагнетаемого воздуха к органным трубам.
(<http://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/1406289>)

2.1.2 РЯ и ЧЯ– иностранное слово, но чешское слово отличается произношением

фальцет, -а м	falzet
челеста, -ы ж	celesta
л. эолийский, -ого м	aiolská t.

Фальцет – термин, заимствованный из итальянского языка (falsetto). Очень высокий звук певческого голоса (обычно мужского), вообще очень тонкий, высокий (обычно мужской) голос.

В русском языке слово произносится со звуком *ц*, а в чешском – с *з*, что, вероятно, свидетельствует о том, что в чешский язык слово попало через посредство немецкого языка.

2.1.3 РЯ и ЧЯ– иностранное слово, но имеет несколько иную фонетико-морфологическую оболочку

альтернация, -и ж	alternace
тональность, -и ж	tonalita
регистр, -а м	rejstřík

Данные слова очень близки друг к другу, отличаются суффиксами:

альтернация / *alternace* - в РЯ суффикс *-ция*, в ЧЯ суффикс *ce*,
тональность / *tonalita* - русский суффикс *ность*, чешский - *ita*.

Существительное *регистр* было в русский язык заимствовано из латинского, где означало список. В музыкальной терминологии слово имеет значения: 1) Участок звукового диапазона музыкального инструмента или

человеческого голоса. *Брать аккорды в одном регистре.*

2) Группа труб или язычков одинакового тембра в клавишных духовых и язычковых музыкальных инструментах (в органе, фисгармонии, аккордеоне и т.п.).

Чешское *rejstřík* передает произношение среднелатинского (gi - ji) и имеет чешский суффикс, т.е. приспособлено к фонетическим законам чешского языка.

2.1.4 РЯ и ЧЯ– иностранное слово, но имеет другой род

Как ниже указано, в музыкальной терминологии находятся иностранные слова, которые как в русском, так в чешском языках отличаются грамматическим родом. Данную группу слов можно разделить на более мелкие группы в зависимости от рода.

а) РЯ – мужской род, ЧЯ – средний род

метр, -а м	metrum
темп, -а м	tempo
ноктюрн, -а м	nocturno

Ноктюрн – термин, заимствованный из итальянского языка (Notturmo, Nottorno). Обозначает ночную музыку спокойного и нежного характера. Род серенады, предназначенной для исполнения в тишине ночи.

б) РЯ – средний род, ЧЯ – мужской род

контральто, -неск. с	kontraalt
сопрано, -неск. с	soprán
бибоп, -неск. с	bebop

Контральто - термин заимствованный из итальянского языка (*contralto*) от латинского *contrā*. Низкий женский певческий голос.

в) РЯ – мужской род, ЧЯ –женский род

каданс, -а м	kadence
--------------	---------

антифон, -а м

antifona

Антифóн - термин, заимствованный из греческого языка. В музыкальной терминологии существуют две значения в зависимости от религии. В православном богослужении песнопение, исполняемое антифонно, а в католическом богослужении рефрен, исполняющийся до и после псалма или евангельских песней (<http://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/32394>).

Г) РЯ – женский род, ЧЯ – средний род

оратория, -и ж

oratorium

пастораль, -и ж

pastorále

виолончель, -и ж

violoncello

Оратория - термин, заимствованный из итальянского языка (oratorie). Крупное музыкальное произведение для хора, солистов-певцов и оркестра, написанное на драматический сюжет и предназначенное для концертного исполнения. Оратория на библейские тексты.

Д) РЯ – средний род, ЧЯ – женский род

мамбо, -неск. с

mamba

Мамбо – несклонное слово из английского языка среднего рода, наоборот, чешское слово *tamba* – склоняемое существительное женского рода.

2.2 Группы отличающихся слов

2.2.1 РЯ – иностранное слово, ЧЯ – чешское слово

Данные группы слов отличаются своим происхождением. Эту группу можно разделить на слова из французского, латинского, английского, греческого, немецкого, итальянского языков. В данной группе русские слова относятся к заимствованным из разных языков, а в чешском языке это исконные слова.

а) из французского языка

акколада, -ы <i>ж</i>	svorka
бекар, -а <i>м</i>	odrážka
тембр, -а <i>м</i>	barva
амбушюр, -а <i>м</i>	náustek

Русское слово *акколада* было заимствовано из французского языка. Его первое значение – в средние века в Западной Европе обряд посвящения в рыцари. В музыкальной терминологии обозначает знак в виде прямой или фигурной скобки, объединяющей два и более нотных стана в записях фортепианных, органных произведений, оркестровых и хоровых партитур. В чешском языке используется термин исконного происхождения *svorka*, т.е. скобка, отражающий вид знака в нотных записях.

б) из латинского языка

акцент, -а <i>м</i>	důraz
корпус, -а <i>м</i>	tělo

Акцент - термин, заимствованный из латинского языка (*accentus*). Основным значением является ударение в слове. В музыкальной терминологии термин *акцент* значит выделение звука или аккорда посредством его усиления.

в) из греческого языка

штиль, -я <i>м</i>	nožka
гамма, -ы <i>ж</i>	stupnice
пауза, -ы <i>ж</i>	pomlka

Гамма - термин, заимствованный из греческого языка, означающий третью букву греческой азбуки. Наоборот, в музыкальной терминологии это семь основных музыкальных звуков (до, ре, ми, фа, соль, ла, си), расположенных в постепенном возвышении. Существует несколько видов гамм.

г) из немецкого языка

глокеншпиль, -я м	zvonkohra
швеллер, -а м	nosník
демпфер, -а м	dusítko
мундштук, -я м	nátrubek (hubice)
штифт, -а м	kolík

Мундштук - термин был заимствован из немецкого языка (*Mundstuck*, от *Mund* — рот, *Stuck* — кусок). Деталь духовых инструментов, служащая для извлечения звука. Во время игры, исполнитель прижимает мундштук к губам или берет его в рот, вдывая воздух в канал инструмента и благодаря этому извлекая звук. (<http://classical-guitar.narod.ru/lm.html>)

д) из итальянского языка

группетто, -неск. с	obal
цоколь, -я м	patka/patice
мордент, -а м	náraz
фермата, -ы ж	korunka

Фермата - термин, заимствованный из итальянского языка. Прежде всего употребляется в нотном письме. Знак, который поставлен над нотой или паузой, увеличивающий на неопределенное время длительность ноты или паузы.

2.2.2 а) РЯ – исконное слово, ЧЯ – иностранное слово

лад, -а(у) м	tónina
--------------	--------

В музыкальной терминологии в русском языке находятся также исконные слова. Например *лад* это способ, образец, манера. Сделать на другой лад. В разговорном языке значит согласие, мир, дружбу. В музыкальной терминологии у слова *лад* три значения: 1- Способ построения звукоряда, сочетание звуков и созвучий. 2- Поперечные деления на грифе струнных инструментов. 3- Клавиши гармоники, баяна, духовых инструментов.

(<http://www.gramota.ru/slovari/dic/?lop=x&bts=x&zar=x&ab=x&sin=x&lv=x&az=x&pe=x&word=%E0%E4>)

б) РЯ – исконное слово, ЧЯ – заимствованное слово

Сюда относятся также составные выражения:

первая вольта, -ы <i>ж</i>	prima volta
вторая вольта, -ы <i>ж</i>	sekunda volta

Первая вольта – слово *первый* значит первоначальный, самый ранний; происходящий, действующий раньше других. Лучший из всех в каком-л. отношении; отличный. В музыкальной терминологии обозначает использующуюся для обозначения повторяющую часть музыкального произведения. В чешском языке используется термин *prima*, заимствованный из латинского языка

2.2.3 РЯ – полное слово, ЧЯ – сокращение

бемоль, -я <i>м</i>	bé (béčko)
дубль-бемоль, -я <i>м</i>	dvojité bé (béčko)
джи-фанк, -неск. <i>м</i>	G-funk

Несмотря на то, что в русском языке, как кажется, сокращения употребляются чаще, чем в чешском, можно встретиться и с такими случаями, когда, например, в области музыки можно найти слово *бемоль*, но в чешском это только сокращение - *bé* (béčko).

2.2.4 РЯ – ЧЯ – разное количество слов

а) РЯ – два слова, ЧЯ – одно слово

ключевой знак, -а <i>м</i> (альтернации)	předznamenání
верхний порожек, -жка <i>м</i>	ořech (malý/vrchní pražec)
страсти Христовы	pašije

электронные клавиши, - ш ж	klávesy (keyboard)
----------------------------	--------------------

б) РЯ – одно слово, ЧЯ – два слова

нотносец, -а м	notová osnova
субконтроктава, -ы ж	subkontra oktáva
контроктава, -ы ж	kontra oktáva
резонатор, -а м	rezonanční skříň
валторна, -ы ж	lesní roh
пюпитр, -а м (для нот)	notový pult
пасодобль, -я м	pasо doble

Две выше указанные группы слов показывают на то, что в русской и в чешской музыкальной терминологии существуют выражения, которые отличаются квантитативно - в одном из языков это термин из двух слов, а в другом - данное понятие названо одним словом, напр. *валторна - lesní roh*. Употребление зависит и от традиции - так, русское словосочетание *электронные клавиши* можно также перевести на чешский язык как *elektrické klávesy*, но в музыкальной терминологии их принято называть только *klávesy* или термином *keyboard*, который был заимствован из английского языка.

2.2.5 РЯ – сложное слово, ЧЯ – простое слово

междустрочие, -я с	mezera
струнодержатель, -я м	struník
треугольник, -а м	triangl
звукоряд, -а м	škála (řada tónů)

Слова этой группы в русском языке представляют собой сложные слова, составленные из двух основ, а в чешском - это простые слова с одним корнем. Например, слово *звукоряд* состоит из основ - *звук* и *ряд*:
Звук - Физическое значение - Быстрое колебательное движение частиц воздуха или другой среды, воспринимаемое органом слуха. Музыкальное значение - Тон

определенной высоты, в отличие от шума. Гамма состоит из 8 простых звуков.

Лингвистическое значение - Членораздельный элемент произносимой речи.

История звуков русского языка. Изменение звука "о" в "а".

Ряд - Совокупность однородных предметов, расположенных друг за другом, в одну линию. Поставить ещё один ряд стульев.

После соединения данных основ в области музыки появилось новое слово:

звукоряд - имеющие значение: "последовательность (ряд) музыкальных звуков, расположенных в восходящем или нисходящем порядке".

2.2.6 Обратный порядок слов

флейта Пана, -ы *жс*

panova flétna

танец живота, -а *м*

břišní tanec

Данные словосочетания отличаются тем, что русский язык предпочитает несогласованное определение - *танец* живота, чешский язык, наоборот, употребляет согласованное определение - *břišní tanec*. Данное различие между русским и чешским языками относится к общим различиям, т.е. наблюдается не только в музыкальной терминологии, но и во всех других областях .

2.2.7 В ЧЯ – другое значение

бемоль, -я *м*

bé (béčko)

резонатор, -а *м*

rezonanční skříň

нос, -а (-у) *м*

zobec

лига, -и *жс*

ligatura (oblouček)

ствол, -а *м*

sloupec

В русской музыкальной терминологии существуют слова, которые в чешском языке имеют другое значение. Например, в русском языке *бемоль* - нотный знак, обозначающий понижение звука на полутон. А в чешском языке *b moll* обозначает вид гаммы, состоящей из рядов звуков.

2.2.8 В ЧЯ слово с другой мотивацией

знак, -а м (альтернации)	posuvka
добавочная линейка, -и ж	pomocná linka
третья октава, -ы ж	tříčárkovaná oktáva
промежуток, -тка м	vzdálenost
размер, -а м	doba
конец смычка, -нца м	špička smyčce
высокое возрождение, -я с	pozdní renesance
губная гармоника, -и ж	foukací harmonika
игровое отверстие, -я с	tónový otvor
ин. медные, -х м	žest'ové n.
нос, -а (-у) м	zobec
подставка, -и ж	opěra (palcová)
трость, -и ж (язычок)	strojek (jazýček)
шея, -и ж	eso (krk)
застёжка, -и ж	spona
сетка, -и ж	mřížka

В музыкальной терминологии в русском языке можно найти большое количество слов с другой мотивацией в чешском языке. *Шея* - обозначает часть тела между головой и туловищем у наземных позвоночных животных и человека. В музыкальной терминологии в чешском языке также можно сказать *krk*, но в связи с музыкальными инструментами прежде всего употребляется термин *eso*. Этот термин обращает внимание на форму инструмента.

Добавочная линейка - в значении "дополнительная", но на чешский язык *pomocná linka* можно перевести как *вспомогательный* или *подсобный*.

Нос – часть лица, которая находится между глазами и ртом. Предназначена для дыхания. Чешский термин *zobec* напоминает клюв птицы.

Промежуток – русский термин означает пространство между чем-либо, а чешский термин *vzdálenost* представляет какое-то расстояние.

3. Заключение

Целью моей бакалаврской работы было составить словарь русской музыкальной терминологии и кратко прокомментировать его. Мной составленный словарь, который содержит более 1000 слов и выражений из области музыки, позволяет мне сделать несколько выводов, которые характеризуют русскую музыкальную терминологию по сравнению с терминологией чешской.

Первым выводом является то, что музыкальная терминология в большинстве своих характерных черт соответствует тому, как определяются понятия *термин* и *терминология* в разных публикациях, посвященных данной теме. Термины в области музыки являются однозначными, в большинстве случаев не допускают синонимическую замену и их значение можно без проблем описать при помощи точного определения, например, „НОТА [лат., ит. nota- знак, заметка] обозначение отдельного муз. звука в виде черного или полого обала (головки) с возможным присоединением в нему штрмхом разл. начертаний (штилей, хвостиков, вязок“ (Должанский 1959:226).

Терминология в области музыки стремится к интернациональности. Не только названия танцев, но и многочисленные другие названия, происхождение которых не связано с конкретной страной, часто в русском и чешском языке совпадают, как минимум, по своей форме *салса – salsa*.

Некоторые названия в области музыкальной терминологии совпадают и по своему написанию, так как, несмотря на тезисы ученых о том, что русский язык тяготеет к адаптиванию терминов к своей графической системе, употребляются в форме написания латиницей. Не переписываются, например, аббревиатуры: *al Fine - al Fine, pp-пианиссимо*.

Терминология в области музыки тяготеет к интерациональности и потому, что в ней множество заимствованных слов из разных языков. Самыми частыми в мной анализируемой области были термины из: итальянского языка – термины итальянского происхождения встречались в следующих областях - итальянская терминология, темпы: *ларго – largo, морэндо – morendo*, английского языка – как мы описали в теоретической части, англицизмы представляют собой самую большую группу заимствований как в русском, так и в чешском и других языках на современном уровне. В музыкальной терминологии это проявляется на современном уровне развития данной терминологии, прежде всего, в

заимствовании таких терминов как *фанк – funk*, *джаз-рок - jazz-rock*, *кантри – country*, заимствования из других языков: из других языков мы встречались в музыкальной терминологии с латинским, французским и немецким языками *меренге – merenga*, *пасодобль - paso doble*, *вальс – waltz*.

Редко встречаются и другие языки, из которых, как правило, заимствовано то слово, которое называет такой предмет из области музыки, который пришел из конкретной области. Так, со словом испанского происхождения *салса* встречаемся потому, что родиной данного танца является страна, жители которой говорят на испанском.

Результатом такого тяготения музыкальной терминологии к заимствованию и (часто с ним связанной) интернационализации, является возникновение целого ряда музыкальных терминов, которые в русском и чешском языке отличаются некоторыми признаками. К таким признакам относится, прежде всего, несклоняемость *мамбо – tamba*, *крецендо - crescendo*, *контральто – kontraalt* и сочетание звуков, которое в исконно русских словах не встречается *секстет - sextet*.

Следующей характерной чертой музыкальной терминологии является частое употребление сокращений *rsfz – ринфорцандо – rinsforzando*, *mf - мэццо-фортэ – mezzoforte*.

Конечно, особенности музыкальной терминологии русского и чешского языка можно было бы описать намного подробнее, но, так как целью дипломной работы было прежде составление словаря, назову лишь главные отличия: в одном из языков может быть исконное слово, а в другом - заимствованное (больше заимствованных слов в РЯ), слова могут отличаться происхождением, может быть иной порядок слов, иные морфологические особенности, иное значение, мотивация и т.п. Я надеюсь, что мой словарь русско-чешской музыкальной терминологии будет, в виду отсутствия подобного пособия, читателю полезен.

4. Реэюме

Předložená bakalářská práce si kladla za cíl sestavit slovník rusko-české hudební terminologie na současné úrovni jejího rozvoje. Důvodem, proč jsem si zvolila toto téma, byla absence podobného slovníku. Pokud totiž jde o ruský a český jazyk, vznikají v současné době početné odborné slovníky. Mnohé slovníky existují z období, kdy byl vztah mezi ruštinou a češtinou považován za hlavní z cizích jazyků. Pro oblast hudební terminologie jsem však ani z těchto dřívějších období, ani z období minulých, žádný odborný slovník této terminologie nenašla. Pokud šlo o běžné, neodborné slovníky, byla v nich slovní zásoba z oblasti hudby odražena jen částečně (tedy omezena jen na základní slova, jako názvy nejčastějších hudebních nástrojů nebo obecné termíny jako nota nebo akord). Slovník, který se mi podařilo sestavit, obsahuje více než 1000 slov, termínů a slovních spojení, které jsou v současné době v oblasti hudby používány nejčastěji. Slovník je vytvořen tématicky. V jeho úvodu jsou obecné termíny, které se používají ve více oblastech, potom následují jednotlivé tematické bloky, počínaje hudebními nástroji, které jsou řazeny podle světově známého standardu, následují nejznámější hudební žánry v abecedním pořádku. Velkou část slovníku zaujímá také italské názvosloví v čele se zkratkami a výrazy pro způsob hry na hudební nástroje. Slovník obsahuje kromě standardně existující terminologie, také početné neologizmy, které do oblastí hudby pronikají zejména v posledním období a to obvykle v přejaté podobě z anglického jazyka. Jedná se zejména o názvy hudebních stylů. V závěru slovníku je věnována malá část názvům z oblasti tanců, protože tanec k hudbě neodmyslitelně patří.

Pokud jde o zdroje, které jsem používala při sestavení mého slovníku, můžu mezi základní uvést: 1) existující slovníky hudební terminologie, a to zejména hudební terminologie ruské. Tyto slovníky, které jsem si zakoupila převážně při pobytu v Rusku, byly převážně výkladovými slovníky a encyklopediemi hudby. Při sběru výchozích ruských termínů jsem velmi často využívala také internet, na kterém se mi podařilo najít velké množství zdrojů, které obsahovaly i například neologizmy z oblasti hudby. Při sběru lexikálních jednotek pro svůj slovník jsem sbírala také slangové výrazy a frazeologizmy. Tyto se ale pro svou málopočetnost a problémy při jejich tematickém zařazení ve finální verzi slovníku vyskytují pouze zřídka. 2) Dalším zdrojem pro napsání mého slovníku byly slovníky obecné rusko-české, ve kterých se vyskytovaly základní termíny z oblasti hudby. Tyto slovníky obsahovaly zpravidla pouze takové

jednotky, jakými jsou názvy hudebních nástrojů. Nepodařilo se mi zde najít jejich části ani jednotlivé pojmenování hudebních stylů.

České ekvivalenty jsem pro svůj slovník čerpala také z existujících českých slovníků. Zde jsem ale měla k dispozici výrazně méně odborných publikací. Základním zdrojem pro mě zde byly slovníky dvoujazyčné neodborné nebo terminologické slovníky hudební terminologie vytvořené pro jiné jazyky (existuje například slovník hudební terminologie česko-anglický). V české části jsem se opírala především o své znalosti, získané během návštěvy hudební školy a hry na kytaru, ale také od hudebně vzdělaných lidí, kteří v této oblasti mají bohaté zkušenosti.

Ke své práci, jejíž základ a podstatnou část tvoří právě uvedený slovník, jsem vytvořila krátkou teoretickou část. V této části popisuji základní pojmy z oblasti terminologie, tedy co je to termín z pohledu různých definic a terminologie samotná. Dále jsem krátce uvedla základní procesy, které probíhají obecně v terminologii a u kterých se dalo očekávat, že budou typické také pro oblast hudební terminologie. Zde jsem definovala terminologizaci tedy proces vzniku nových termínů ze slov a slovních spojení neterminologického charakteru. Dále jsem definovala determinologizaci jako proces opačný, tedy jako proces, kdy slovo nebo slovní spojení ztrácí své příznaky termínu a dostává se do běžného užívání. Posledním procesem, kterému jsem se v bakalářské práci věnovala, byl proces reterminologizace, tedy proces, kdy se z termínu, který byl používán v jisté konkrétní oblasti, stává termín, používaný v oblasti jiné.

Další kapitolu jsem věnovala otázkám neologizmů. Cílem této kapitoly bylo definovat, co je to neologismus, popsat jaké jsou vlastnosti neologizmů. Zaměřila jsem se krátce také na to, jak jsou tyto jednotky přijímány jazykem, protože podle teoretických prací, které jsem k napsání teoretické práce používala, bylo popsáno, že existují určité rozdíly mezi tím, jak nová slova přijímá jazyk český a tím, jak nová slova přijímá jazyk ruský. Otázka adaptace nových slov byla zajímavá také z pohledu odlišných grafických systémů obou jazyků – zatímco jazyk ruský používá azbuku a mnohá slova musí adaptovat na tento systém, pro češtinu tato překážka neexistuje.

Protože, jak již bylo zmíněno, ve své práci jsem se původně pokoušela posbírat také frazeologii a slang, používané mezi hudebníky, přišlo mi neméně důležité věnovat těmto tématům také menší kapitoly ve své bakalářské práci. Těchto slov bylo málo, a proto jsem z nich netvořila samostatné skupiny v rámci slovníku, v teoretické části je ale zařazená krátká kapitolka u slangu, která popisuje, co je to slang, jaké má základní

vlastnosti a jak byl v lingvistice popsán. Poznatky, získané z těchto teoretických zdrojů jsem se hned v této kapitole pokusila aplikovat na otázky hudebního slangu, protože jsem se dál otázkám slangu již ve své práci nevěnovala. Krátce je v práci popsána podobným způsobem také frazeologie, která je doplněna alespoň pár příklady nejznámějších frazémů rozdělených do tří hlavních skupin podle způsobu hry, jména hudebníků a hudebních skupin a skupina zahrnující hudební nástroje. Dále již v práci následuje slovník, který tedy tvoří část praktickou. Před samotným slovníkem je krátký popis jeho struktury, jednotlivá hesla jsou vybavena základními informacemi, jakými je rod, druhý pád daného slova a dále označení přízvuku. Slovník je doplněn obrázky zejména k jednotlivým hudebním nástrojům. Cílem obrázkových příloh a dalších části slovníku je přiblížit uvedenou slovní zásobu pro snadnější orientaci také těm uživatelům, kteří nejsou v oblasti hudby odborníky.

Na základě materiálu, který byl takto shromážděn, se mi podařilo přijít k některým závěrům. Jak ale uvádím ve své bakalářské práci, cílem práce bylo samotné vytvoření slovníku, ne jeho popis ani rozbor jednotlivých skupin slov. Proto jsem se po této praktické části omezila na pouhé konstatování základních tendencí v oblasti hudební terminologie. Předpokládám, že další teoretický popis shromážděného materiálu bude předmětem dalšího popisu, a to zejména v mojí práci magisterské. Jestli však mám na tomto místě shrnout některé závěry, ke kterým jsem ve zmiňovaném materiálu přišla, mohu konstatovat tyto základní fakta: v hudební terminologii, jak ruské tak i české, můžeme pozorovat velké množství přejatých slov. Tato slova zde nalzáme z různých důvodů. Jestli mám uvést několik základních, tak je to snaha o unifikaci terminologie a také přejímání jednotlivých slov. Přejímání slov je dáno zejména tím, že v hudební terminologii jsou některé termíny často spjaty svým původem s konkrétním národem – máme zde například národní tance, které se šíří ze své vlasti do jiných zemí pod stejným jménem, pod kterým v krajině svého původu vznikly. Dále hudební nástroje jsou často nazvány v zemi, odkud pochází. Určitým způsobem a společně s rozšířením popularity tohoto nástroje se šíří i jeho název. Z těchto důvodů můžeme kromě takových jazyků, jakými jsou latina, italština a angličtina, ze kterých je přejímání typické také pro jiné oblasti pozorovat také přejímání z jazyků jiných, z takových, ze kterých i ruský i český jazyk slova běžně nepřejímají. Jako příklad můžeme uvést španělštinu (díky popularitě latinsko-amerických tanců), nebo slova z jazyků domorodců, žijících v latinské Americe, Africe a Ázii, odkud se také šíří některé specifické druhy tanců nebo zpěvů, případně hudebních nástrojů. Pokud jde o

neologizmy, je současná hudební terminologie přejímána zejména z anglického jazyka. To souvisí se zvýšením popularity některých hudebních stylů, které pocházejí původem z oblastí, kde je dorozumivacím jazykem angličtina. Dalším závěrem, ke kterému jsem dospěla na základě svého slovníku, je to, že v ruské terminologii velmi často dochází k situaci, kdy nejsou slova přizpůsobena ruskému grafickému systému, a to nehledě na fakt, že v ruském jazyce existují již dlouho. Toto konstatování se týká zejména zkratk, které mají původně italský původ, a je to dáno zřejmě také snahou o unifikaci terminologie v oblasti hudby. Adaptace je obecně u obou jazyků minimální, v češtině můžeme pozorovat větší snahu adaptovat termíny českému gramatickému systému a menší počet termínů nesklonných. Toto odpovídá konstatování o rozdílech mezi češtinou a ruštinou při přejímání slov, o kterém jsem se dočetla v teoretických pracích.

Samozřejmě si uvědomuji, že ani vytvořený slovník, ani popis terminologie, není úplný. Cílem mojí bakalářské práce ani nebylo vytvořit slovník, který by byl úplný, a popis terminologického systému v teoretické části byl pouze druhotným jevem. Doufám ale, že slovník, který se mi podařilo vytvořit, bude vhodnou pomůckou, a to jak pro odborníky v oblasti hudby, kteří potřebují ruskou a českou hudební terminologii pro svou profesionální komunikaci, tak, zejména díky obrázkovým přílohám, také pro laiky z řad zájemců, kteří by se chtěli s terminologií z oblasti hudby seznámit blíže.

Список использованных источников

а) русские

1. ВАЛГИНА, Н. С., РОЗЕНТАЛЬ, Д. Э., ФОМИНА, М. И.: Современный русский язык. Издательство «Высшая школа», Москва, 1987
2. ГЕРД, А. С., ИВАШКО, Л. А., ЛУТОВИНОВА, И. С.: Лексикография русского языка. Факультет филологии и искусств СПбГУ, Санкт-Петербург, 2009
3. ДОЛЖАНСКИЙ, А.: Краткий музыкальный словарь. Государственное музыкальное издательство, Ленинград, 1954
4. КЕЛДЫШ, Г.В.: Музыкальный энциклопедический словарь. Издательство «Советская энциклопедия», Москва, 1990
5. КОЗЫРЕВ, В.А., ЧЕРНЯК, В.Д.: Вселенная в алфавитном порядке: Очерки о словарях русского языка, Издательство РГПУ им. А.И.Герцена, Санкт-Петербург, 2000
6. КОСТОМАРОВ, В. Г.: Культура речи и стиль. Издательство ВПШ и АОН при ЦК КПСС, Москва, 1960
7. МЕДУШЕВСКИЙ, В. В., ОЧАКОВСКАЯ, О. О.: Энциклопедический словарь юного музыканта. Издательство «Педагогика», Москва, 1985
8. МИХЕЕВА, Л. В.: Музыкальный словарь в рассказах. Издательство «Советский композитор», Москва, 1988
9. СУПЕРАНСКАЯ, А. В., ПОДОЛЬСКАЯ, Н. В., ВАСИЛЬЕВА, Н. В.: Общая терминология: Вопросы теории. Издательство «Наука», Москва, 1989

б) чешские

10. ANTALOVSKÁ, K.: Germanizmy a anglicizmy ve slovní zásobě lezeckého slangu. In: Argot a Slang, Pdf ZČU, Plzeň, 2008,
11. BARVIK, M., MALÁT, J. a kol. Stručný hudební slovník, statní nakladatelství krásné literatury, hudby a umění, Praha, 1960
12. Dr. BÄR, F. P.: Hudební nástroje. Nakladatelství Fraus, Plzeň, 2006
13. GRIGOVÁ, V.: Všeobecná hudební nauka. Nakladatelství ALDA, Olomouc, 1998

14. HORÁKOVÁ, M.: Stručný přehled vybraných oblastí moderní populární hudby. Univerzita Palackého v Olomouci, Olomouc, 2008
15. HORÁKOVÁ, M.: Základy hudebních nástrojů, hudebních forem a dějin hudby. Univerzita Palackého v Olomouci, Olomouc, 2008
16. CHARALAMBIDIS, A., PILKA J., a kol.: Hudební výchova pro 8. ročník základní školy. SPN- pedagogické nakladatelství, akciová společnost, Praha, 2005
17. JELÍNEK, S.: Základní hudební pojmy v otázkách a odpovědích. Nakladatelství Vladimír Beneš, Kladno, 1998
18. PhDr. KAŠPAROVÁ, J., OPAVSKÁ, Z. a kol.: Ruský jazyk odborné texty pro střední odborné školy – konzervatoře a hudebně taneční školy. Státní pedagogické nakladatelství, Praha, 1989
19. KOROSTENSKI, J.: Česká a ruská slovní zásoba (neologické aspekty). Vydavatelství Vysoké školy evropských a regionálních studií, o.p.s., České Budějovice, 2007
20. LAMBEINOVÁ, L: Problémy překladu odborného historického textu. V tisku.
21. LOTKO, E.: Slovník lingvistických termínů pro filology. Vydavatelství Univerzity Palackého v Olomouci, Olomouc, 2005
22. MACHEK, V.: Etymologický slovník jazyka českého. Nakladatelství Academia, Praha, 1971
23. ODALOŠ, P.: Úvahy o pojme argot. In: Argot a Slang, PdF ZČU, Plzeň, 2008
24. OLING, B., WALLISH, H.: Encyklopedie hudebních nástrojů. Rebo Productions, Čestlice (Dobřejšovice), 2004
25. POŠTOLKOVÁ, B., ROUDNÝ, M., TEJNOR, A.: O české terminologii. Nakladatelství Akademia, Praha, 1983
26. POŠTOLKOVÁ, B.: Odborná a běžná slovní zásoba současné češtiny. Nakladatelství Akademia, Praha, 1984
27. REZEK, J.: Český etymologický slovník. Nakladatelství LEDA, Praha, 2001
28. STEIGEROVÁ, M. a kol.: ČESKO-RUSKÝ/ RUSKO-ČESKÝ KAPESNÍ SLOVNÍK s gramatikou a přílohami. Nakladatelství Olomouc, Olomouc, 2006
29. Doc. STĚPANOVA, L. CSc.: Česká a ruská frazeologie: diachronní aspekty. Vydavatelství Univerzity Palackého v Olomouci, Olomouc, 2004
30. VÁLEK, J.: Italské hudební názvosloví. Nakladatelství Panton, Praha, 1973

31. VÁLEK, J.: Italské hudební názvosloví. Nakladatelství Paseka, Praha – Litomyšl, 2007
32. VENCOVSKÁ, M. a kol.: Rusko-český slovník. Nakladatelství LEDA spol. s r. o., Voznice, 2010 druhé vydání
33. VENCOVSKÁ, M. a kol.: Rusko-český slovník. Nakladatelství LEDA spol. s r. o., Voznice, 2002 první vydání
34. VRKOČOVÁ, L.: Slovníček základních hudebních pojmů. Vydáno vlastním nákladem, Praha, 1996
35. ZENKL, Z.: ABC hudební nauky. Vydavatelství Supraphon, Praha, 1976
36. ŽVÁČEK, D.: Kapitoly z teorie překladu I (odborný překlad). Vydavatelství Univerzity Palackého v Olomouci, Olomouc, 1995
37. ŽVÁČEK, D.: Úvod do teorie překladu (pro rusisty). Vydavatelství Univerzity Palackého v Olomouci, Olomouc, 1998

Интернет - источники

1. <http://www.7not.ru/theory/02.phtml>
2. http://www.midi.ru/scores/h1_1_4.html
3. <http://gitarre.ru/index.php?mode=pages&id=35>
4. <http://www.c-cafe.ru/words/med/208.php>
5. <http://slovari.yandex.ru/~%D0%BA%D0%BD%D0%B8%D0%B3%D0%B8/%D0%9C%D1%83%D0%B7%D1%8B%D0%BA%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D1%8B%D0%B9%20%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/>
6. <http://music-teoria.ru/zvuk-vysota/dobavochnye-linii->
7. <http://www.instrumusic.ru/>
8. http://music-dummy.ucoz.ru/E-book_preview.pdf
9. <http://firstguitar.ru/lessons/13-urok-2-noty-na-1-oj-i-2-oj-strunax.html>
10. <http://myguitars.ru/index/0-12>

11. http://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/muzyka/MUZIKI_TEORIYA.html?page=0,3#part-1133
12. <http://www.novmuz.net/index.php?name=Pages&op=page&pid=61>
13. <http://orpheusmusic.ru/publ/314-1-0-22>
14. <http://100oper.nm.ru/154.html>
15. http://muzzproj.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=91:2010-10-07-15-55-15&catid=1:2010-09-28-17-03-21&Itemid=7
16. <http://kaketosdelano.com/article.php?story=balalaika>
17. <http://www.sozdayint.ru/cons.html>
18. http://minusovka.com.ua/fortepiano_royal.php
19. <http://www.saxofonista.ru/novosti/nov42.php>
20. <http://www.sunhome.ru/audio/zhanry?p=4>
21. <http://kliros-likbez.churchby.info/uchebnik/9articulation.htm>
22. <http://mus-info.ru/info/terms.shtml>
23. <http://www.danceberry.ru/dance>
24. http://dic.academic.ru/dic.nsf/brokgauz_efron/137064/%D0%9E%D1%80%D0%B3%D0%B0%D0%BD
25. <http://eomi.ws/list/>
26. http://www.studio.starport.ru/main/statyi/gitara_ustroystvo.php
27. <http://www.olofmp3.ru/index.php/Arfa.html>
28. <http://spacenation.info/gusli.html>
29. <http://www.music-zone.org.ua/instrumenty/strunnye-instrumenty/lyutni>
30. <http://www.mus-art.ru/stroenie-skripki-grif.html>
31. <http://www.saxclassic.narod.ru/sax/sax.html>

32. <http://scbist.dyndns.org/accordion-note.narod.ru/docs/remont.htm>
33. <http://www.classical-musica.ru/index.php/ru/thesaurus/235-bayan.html>
34. http://websound.ru/styles_r.htm
35. <http://hyby.ru/>
36. <http://www.music.sibhost.ru/styles/styles.shtml>
37. http://www.bigbeat.ru/style_all.htm
38. <http://www.muzzal.ru/zhanri.htm>
39. <http://cubase.su/publ/5-1-0-391>
40. <http://x-torrents.org/forum/showthread.php?tid=18895>
41. <http://www.sci.aha.ru/ALL/g19.htm>
42. http://lugat.musigi-dunya.az/ru/in_ru.pl?page=1&sym=3&razd=2
43. http://idance.ru/show.php?id_a=96
44. <http://www.dancerworld.ru/types/?page=3>
45. <http://dance-rakurs.ru/music/>
46. <http://moikompas.ru/compas/tanzi>
47. <http://dancingclub.ru/about/>
48. <http://guitara-class.narod.ru/terme.htm>
49. [http://www.glossary.ru/cgi-bin/gl_exs2.cgi?E\\$08*Mzn:qgr;t:l!otxywzslty](http://www.glossary.ru/cgi-bin/gl_exs2.cgi?E$08*Mzn:qgr;t:l!otxywzslty)
50. <http://www.gdmsh.ru/goboy.shtml>
51. http://www.guitarplayer.ru/wiki/%D0%A1%D1%82%D1%80%D1%83%D0%BD%D0%BD%D1%8B%D0%B5_%D0%BC%D1%83%D0%B7%D1%8B%D0%BA%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D1%8B%D0%B5_%D0%B8%D0%BD%D1%81%D1%82%D1%80%D1%83%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D1%82%D1%8B

52. <http://muzikalkairk.ucoz.ru/publ/36-1-0-160>
53. http://www.blazonguitars.ru/music_instruments/history.shtml
54. <http://myrt.ru/inter/968-muzykalnye-instrumenty.html>
55. <http://www.geige2007.narod.ru/History/Gotika.htm>
56. <http://classical-guitar.narod.ru/lm.html>
57. <http://muzyka.net.ru/>
58. <http://slovarius.ru/>
59. <http://etymolog.ruslang.ru/index.php?word=%EF%EE%F2%EE%EB%EE%EA&wildcards=checked&act=search&vasmer=checked&chernykh=checked&vinogradov=checked&wordhist=checked&novoe=checked&etymology=checked>
60. <http://www.gramota.ru/>
61. <http://dic.academic.ru/dic.nsf/enc1p/47242>
62. http://cnit.ssau.ru/iatp/work/budileva/glava_1_1.htm
63. http://maffet.sweb.cz/html/01_anatomie.htm
64. <http://flauto-dolce.wz.cz/druhy.htm>
65. <http://zakladyhudebniteorie.ic.cz/notopis.htm>
66. <https://sites.google.com/a/zusnj.cz/hn/general-information/food/tempo>
67. <http://www.histnastroje.gajdy.cz/lidove.php>
68. <http://kytara.navajo.cz/>
69. <http://www.dospa-ho.cz/inpage/popis-housli/>
70. <http://www.saxik.com/saxofon/>
71. <http://krumsinanka.wz.cz/nastroje.htm>
72. <http://www.cilichili.cz/temata/hudebni-styly-6.html>
73. <http://hazzard.webgarden.cz/hudebni-styly>

74. http://petkatom.eu/hudba/italske_nazvoslovi
75. <http://www.sbor.webzdarma.cz/slovník%20hudby/INDEX.htm>
76. <http://dusan.pc-slany.cz/hudba/tonina.htm>
77. <http://roman.by/r-45680.html>
78. <http://www.referat.ru/referats/view/31408>
79. http://visual.merriam-webster.com/arts-architecture/music/keyboard-instruments/organ_1.php
80. http://visual.merriam-webster.com/arts-architecture/music/keyboard-instruments/organ_4.php
81. <http://www.madehow.com/Volume-3/Accordion.html>
82. <http://www.erebus.org/?let=B>

Русско-чешский словарь музыкальной терминологии

Общие термины

А

акколада, -ы <i>ж</i>	svorka
аккорд, -а <i>м</i>	akord
а. чистый, -ого <i>м</i>	čistý a.
а. большо <u>й</u> , -ого <i>м</i>	velký a.
акцент, -а <i>м</i>	důraz
альтерн <u>а</u> ция, -и <i>ж</i>	alternace
пониже <u>н</u> ие, -я <i>с</i>	snížení
повыше <u>н</u> ие, -я <i>с</i>	zvýšení
знак, -а <i>м</i> (альтерн <u>а</u> ции)	posuvka



Б

бекар, -а <i>м</i>	odrážka
бе <u>м</u> оль, -я <i>м</i>	bé (béčko)
дубль-бе <u>м</u> оль, -я <i>м</i>	dvojité bé (béčko)
блокба <u>с</u> тер, -а <i>м</i>	hit, trhák

В

во <u>л</u> та, -ы <i>ж</i>	volta
первая во <u>л</u> та, -ы <i>ж</i>	prima volta
вторая во <u>л</u> та, -ы <i>ж</i>	sekunda volta
высо <u>т</u> а, -ы <i>ж</i>	výška

Г

га <u>м</u> ма, -ы <i>ж</i>	stupnice
-----------------------------	----------

г. мажорная, -ой *ж*
 г. гармоническая мажорная, -ой *ж*
 г. мелодическая мажорная, -ой *ж*
 г. минорная, -ой *ж*
 г. гармоническая минорная, -ой *ж*
 г. мелодическая минорная, -ой *ж*
 г. древнегреческая, -ой *ж*
 гомофония, -и *ж*
 группетто, -неск. *с*
 группа, ы *ж*

durová s.
 harmonická dur s.
 melodická dur s.
 mollová s.
 harmonická moll s.
 melodická moll s.
 starořecká s.
 homofonie
 obal
 skupina

Д

диминуэндо, -неск. *с*
 диэз, -а *м*
 дубль-диэз, -а *м*
 джингл, -а *м*
 длительность, -и *ж*
 длительность нот
 н. целая, -ой *ж*
 н. половинная, -ой *ж*
 н. четвертная, -ой *ж*
 н. восьмая, -ой *ж*
 н. шестнадцатая, -ой *ж*
 н. тридцатьвторая, -ой *ж*

decrescendo (postupné zeslabení)
 křížek
 dvojitý křížek
 znělka
 délka
 délka not
 n. celá
 n. půlová
 n. čtvrtová
 n. osminová
 n. šestnáctinová
 n. dvaatřicetinová

noty



celá



půlová



čtvrtová



osminová



šestnáctinová



32-tinová

доля, -и *ж*
 драйв, -а *м*
 дуэт, -а *м*

doba
 drajv (drive)
 duet

З

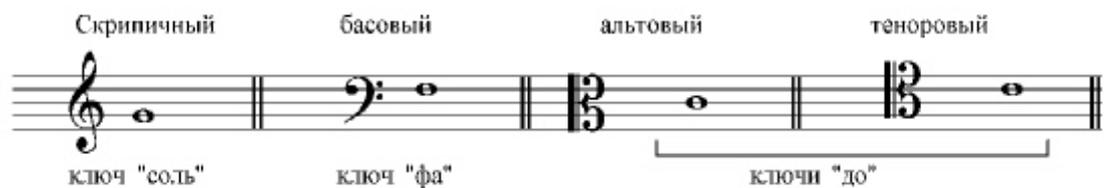
зата <u>к</u> т, -а <i>м</i>	předtaktí
звон <u>к</u> ость, -и <i>ж</i>	zvučnost
звук, -а <i>м</i>	zvuk
звукор <u>я</u> д, -а <i>м</i>	řada tónů, škála
звучно <u>с</u> ть, -и <i>ж</i>	zvučnost, síla tónu

И

интерв <u>а</u> л, -а <i>м</i>	interval
пр <u>и</u> ма, -ы <i>ж</i>	prima
секун <u>д</u> а, -ы <i>ж</i>	sekunda
тер <u>ц</u> ия, -и <i>ж</i>	tercie
кварт <u>а</u> , -ы <i>ж</i>	kvarta
квин <u>т</u> а, -ы <i>ж</i>	kvinta
сек <u>с</u> та, -ы <i>ж</i>	sexta
сеп <u>т</u> има, -ы <i>ж</i>	septima
окта <u>в</u> а, -ы <i>ж</i>	oktáva
интона <u>ц</u> ия, -и <i>ж</i>	intonace

К

кавер-вер <u>с</u> ия, -и <i>ж</i>	cover verze
кадан <u>с</u> , -а <i>м</i>	kadence
какофон <u>и</u> я, -и <i>ж</i>	kakofonie (nelibozvuk)
кварт <u>е</u> т, -а <i>м</i>	kvartet
квинт <u>е</u> т, -а <i>м</i>	kvintet
ключ, -а <i>м</i>	klíč
к. скрип <u>и</u> чный, -ого <i>м</i>	houslový k.
к. басов <u>ы</u> й, -ого <i>м</i>	basový k.
к. альт <u>о</u> вый, -ого <i>м</i>	altový k.
к. тенор <u>о</u> вый, -ого <i>м</i>	tenorový k.
к. ме <u>ц</u> цо-сопран <u>о</u> вый, -ого <i>м</i>	mezzosopranový k.



ключевой знак, -а м (альтернации)

крещендо, -неск. с

круг, -а м

квартвовый круг, -ого м

квинтовый круг, -ого м

předznamenání

crescendo (postupné zesílení)

kruh

kvartový kruh

kvintový kruh

Л

лад, -а(у) м

л. ионийский, -ого м

л. эолийский, -ого м

л. дорийский, -ого м

л. фригийский, -ого м

л. лидийский, -ого м

л. миксолидийский, -ого м

л. локрийский, -ого м

tónina

ionská t. / jónská

aiolská t.

dórská t.

frygická t.

lydická t.

mixolydická t.

lokrická t.

Ионийский лад



Дорийский лад



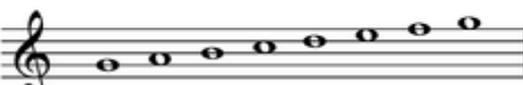
Фригийский лад



Лидийский лад



Миксолидийский лад



Эолийский лад



Локрийский лад



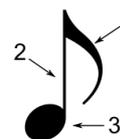
ли <u>г</u> а, -и <i>ж</i>	ligatura (oblouček)
ли <u>н</u> ейка, -и <i>ж</i> (нитка)	linka
доб <u>а</u> вочная л., -и <i>ж</i>	pomocná linka

М

междуср <u>о</u> чие, -я <i>с</i>	mezera
метр, -а <i>м</i>	metrum
монофон <u>и</u> я, -и <i>ж</i>	monofonie
мордент, -а <i>м</i>	mordent (náraz)

Н

нап <u>е</u> в, -а <i>м</i>	popěvek
но <u>т</u> а, -ы <i>ж</i>	nota
го <u>л</u> овка, -и <i>ж</i>	hlavička
ребр <u>о</u> , -а <i>с</i> (связка)	trámec
флаж <u>о</u> к, -жка <i>м</i>	praporek
шт <u>и</u> ль, -я <i>м</i>	nožka



до, -неск. <i>с</i>	c
ре, -неск. <i>с</i>	d
ми, -неск. <i>с</i>	e
фа, -неск. <i>с</i>	f
соль, -неск. <i>с</i>	g
ля, -неск. <i>с</i>	a
си, -неск. <i>с</i>	h



ду <u>о</u> ль, -и <i>ж</i>	duola
три <u>о</u> ль, -и <i>ж</i>	triola
кварт <u>о</u> ль, -и <i>ж</i>	kvartola

КВИНТОЛЬ, -и Ж

kvintola

СЕКСТОЛЬ, -и Ж

sextola

СЕПТОЛЬ, -и Ж

septimola

ОКТОЛЬ, -и Ж

oktola



НОТНЫЙ СТАН, -а М

notová osnova

НОТОНОСЕЦ, -а М

notová osnova

О

ОКТАВА, -ы Ж

oktáva

субконтроктава, -ы Ж

subkontra oktáva

контроктава, -ы Ж

kontra oktáva

большая октава, -ы Ж

velká oktáva

малая октава, -ы Ж

malá oktáva

первая октава, -ы Ж

jednočárkovaná oktáva

вторая октава, -ы Ж

dvoučárkovaná oktáva

третья октава, -ы Ж

tříčárkovaná oktáva

четвёртая октава, -ы Ж

čtyřčárkovaná oktáva



ОКТЕТ, -а М

oktet

П

ПЕВЧЕСКИЙ ГОЛОС, -а М

pěvecký hlas

г. мужской, -ого <i>м</i>							mužský h.
бас, -а <i>м</i>							bas
баритон, -а <i>м</i>							baryton
тенор, -а <i>м</i>							tenor
фальцет, -а <i>м</i>							falzet
г. женский, -ого <i>м</i>							ženský h.
альт, -а <i>м</i>							alt
контральто, -неск. <i>с</i>							kontraalt
меццо-сопрано, -неск. <i>с</i>							mezzosoprán
сопрано, -неск. <i>с</i>							soprán
полифония, -и <i>ж</i>							polyfonie (vícehlas)
полутон, -а <i>м</i>							půltón
промежуток, -тка <i>м</i>							vzdálenost
пауза, -ы <i>ж</i>							pomlka
п. целая, -ой <i>ж</i>							p. celá
п. половинная, -ой <i>ж</i>							p. půlová
п. четвертная, -ой <i>ж</i>							p. čtvrtová
п. восьмая, -ой <i>ж</i>							p. osminová
п. шестнадцатая, -ой <i>ж</i>							p. šestnáctinová
п. тридцатьвторая, -ой <i>ж</i>							p. dvaatřicetinová
	celá	půlová	čtvrtová	osminová	šestnáctinová	32-tinová	
pomlky							

Р

размер, -а <i>м</i>	doba
реприза, -ы <i>ж</i>	repetice

С

сила, -ы <i>ж</i>	síla
секстет, -а <i>м</i>	sextet
септет, -а <i>м</i>	septet

соло, -неск. с

sólo

Т

такт, -а м

takt

тактовая черта, -ы ж

taktová čára

двойная тактовая черта, -ы ж

dvojitá taktová čára

пунктирная тактовая черта, -ы ж

čerchovaná taktová čára

тембр, -а м

barva

темп, -а м

tempo

тон, -а м

tón

тональность, -и ж

tonalita

тоника, -и ж

tónika

точка, -и ж

tečka

трель, -и ж

trylek

трио, -неск. с

trio

Ф

фермата, -ы ж

fermata (korunka)

Ш

шум, -а м

hluk

Музыкальные инструменты

музыкальный инструмент, -а м

hudební nástroj

ин. духовые, -х м

dechové n.

ин. деревянные, -х м

dřevěné n.

ин. духовые многоголодые, -х м

vícehlasé vzduchové n.

ин. медные, -х м

žest'ové n.

ин. струнные, -х м

strunné n.

ин. клавишные, -х м (ударные)

klávesové (úderné) n.

ин. смычковые, -х м

smyčcové n.

ин. щипковые, -х *м*
ин. ударные, -х *м*
ин. мембранные, -х *м*
ин. самозвучащие, -х *м*

духовые деревянные ин.

английский рожок, -жка *м*
блок-флейта, -ы *ж*
головка, -и *ж*
игровое отверстие, -я *с*
колено, -а *с*
нижняя часть, -и *ж*
нос, -а (-у) *м*
средняя часть, -и *ж*
трещина, -ы *ж*
язычок, -чка *м*

гобой, -я *м*
амбушюр, -а *м*
игровое отверстие, -я *с*
клапан, -а *м*
мундштук, -я *м*
подставка, -и *ж*
раструб, -а *м*
трость, -и *ж* (язычок)
штифт, -а *м*

drnkací *n.*

bicí *n.*

blahozvučné *n.*

samozvučné *n.*

dechové dřevěné n.

anglický roh (altový hoboj)
zobcová flétna
hlavice
tónový otvor
koleno (spodní otvor)
nožka (patka)
zobec
tělo (korpus)
štěrbina (vzduchový kanál)
jazýček

hoboj

náustek

zvukový otvor

klapka

nátrubek (hubice)

opěra (palcová)

ozvučník

strojek (jazýček)

kolík



кларнет, -а <i>м</i>	klarinet
амбушюр, -а <i>м</i>	náustek
бочонок, -нка <i>м</i>	soudek
верхнее колено, -а <i>с</i>	horní díl
винт, -а <i>м</i>	šroubek
игровое отверстие, -я <i>с</i>	zvukový otvor
клапан, -а <i>м</i>	klapka
кольцо, -а <i>с</i>	kroužek (čepový)
лигатура, -ы <i>ж</i>	kroužek (čepový)
мундштук, -я <i>м</i>	nátrubek (hubice)
нижнее колено, -а <i>с</i>	spodní díl
подставка, -и <i>ж</i>	opěra (palcová)
раструб, -а <i>м</i>	ozvučník (hruškovitý)
трость, -и <i>ж</i> (язычок)	strojek (jazýček)
штифт, -а <i>м</i>	kolík
контрафагот, -а <i>м</i>	kontrafagot
саксофон, -а <i>м</i>	saxofon
амбушюр, -а <i>м</i>	náustek
винт, -а <i>м</i>	šroubek
клапан, -а <i>м</i>	klapka
клапанный механизм, -а <i>м</i>	klapkový mechanismus
колпачок, -чка <i>м</i>	klobouček
лигатура, -ы <i>ж</i>	kroužek (čepový)
мундштук, -я <i>м</i>	nátrubek (hubička)
раструб, -а <i>м</i>	zvon
ствол, -а <i>м</i>	tělo
трость, -и <i>ж</i> (язычок)	strojek (jazýček)
шея, -и <i>ж</i>	eso (krk)
фагот, -а <i>м</i>	fagot
большое колено, -а <i>с</i> (басовая труба)	basová roura
винт, -а <i>м</i>	šroubek
игровое отверстие, -я <i>с</i>	zvukový otvor

клапан, -а м	klapka
малое кол <u>е</u> но, -а с (крыло)	křídlo
раструб, -а м	hlavice (ozvučník)
сапог, -а м	bota
трость, -и ж (язычок)	strojek (jazýček)
эсо, -неск. с	eso (krk)

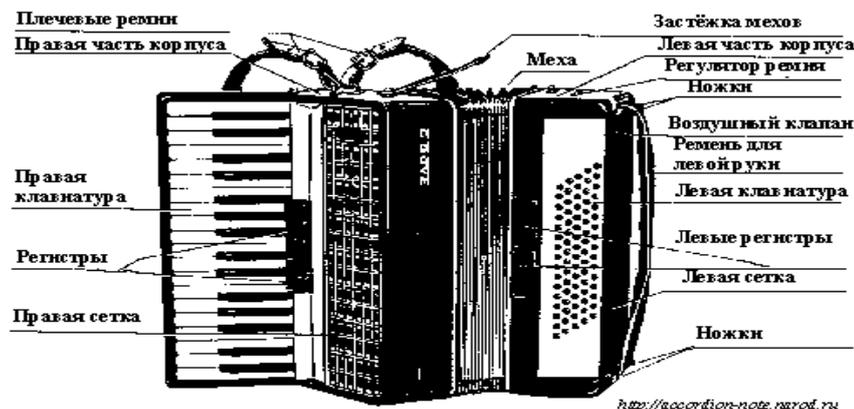
фл <u>е</u> йта, -ы ж	flétna
фл <u>е</u> йта Пана, -ы ж	panova flétna
фл <u>е</u> йта-пикколо, -неск. с	pikola
фл <u>е</u> йта поперечная, -ы ж	příčná flétna

духовые многоголосые ин.

баян, -а м
гармонь, -и ж (гармошка)
воздушный клапан, -а м
застёжка, -и ж
клавиатура, -ы ж (мануал)
клавиша, -и ж
корпус, -а м
меха, -а (-у) м
ножка, -и ж
регистр, -а м
плечевой ремень, -мня м
сетка, -и ж
язычок, -чка м

vícehlasé vzduchové n.

harmonika (knoflíková)
harmonika (klávesová)
vzduchová klapka
spona
klávesnice
klávesa
tělo
měch
nožka
rejstřík
ramenní řemen
mřížka
jazýček



губная гармоника, -и <i>ж</i>	foukací harmonika
отверстие, -я <i>с</i>	otvor (kanál)
резонатор, -а <i>м</i>	rezonanční skříň
язычок, -чка <i>м</i>	jazyček
клавишный аккордеон, -а <i>м</i>	klávesový akordeon
кнопочный аккордеон, -а <i>м</i>	knoflíkový akordeon
воздушный клапан, -а <i>м</i>	vzduchová klapka
дискант, -а <i>м</i>	diskant
кнопка, -и <i>ж</i>	knoflík
корпус, -а <i>м</i>	tělo
мех, -а (-у) <i>м</i>	měch
ножка, -и <i>ж</i>	nožka
плечевой ремень, -мня <i>м</i>	ramenní řemen
регистр, -а <i>м</i>	rejstřík
ремень, -мня <i>м</i> (для левой/правой руки)	řemen (pro levou/pravou ruku)
язычок, -чка <i>м</i>	jazyček
орган, -а <i>м</i>	varhany
вентиль, -я <i>м</i>	ventil
клавиатура, -ы <i>ж</i> (мануал)	klávesnice
клавиша, -и <i>ж</i>	klávesa
клапан, -а <i>м</i>	klapka
крюк, -а <i>м</i>	hák
мех, -а (-у) <i>м</i>	měch
педаль, -и <i>ж</i>	pedál
педальная клавиатура, -ы <i>ж</i>	pedálová klávesnice
педальная стойка, -и <i>ж</i>	pedálová věž
пульт, -а <i>м</i>	pult pro noty
регистр, -а <i>м</i>	rejstřík
рычаг, -а <i>м</i>	páka
трактура, -ы <i>ж</i>	traktura
труба, -ы <i>ж</i>	truba
трубка, -и <i>ж</i>	trubka
фасад, -а <i>м</i>	průčelí

флейта, -ы *ж*
швеллер, -а *м*
язычок, -чка *м*

píšťala
nosník
jazýček

духовые медные ин.

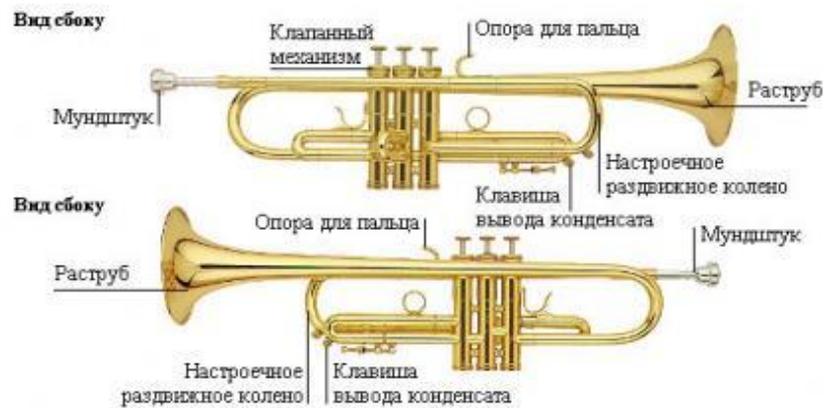
валторна, -ы *ж*
амбушюр, -а *м*
вентильный механизм, -а *м*
завиток, -тка *м*
мундштук, -я *м*
насадка, -и *ж*
опора, -ы *ж* (для пальца)
пересмычка, -и *ж*
раструб, -а *м*

dechové žesťové n.

lesní roh
náustek
ventilový mechanismus
závit
nátrubek (hubička)
násadka
opěra (palcová)
smyčka
ozvučník

тромбон, -а *м*
труба, -ы *ж*
амбушюр, -а *м*
вентиль, -я *м*
клавиша, -и *ж* (вывода кондесата)
клапан, -а *м*
кнопка, -и *ж*
мундштук, -я *м*
настроечное раздвижное колено, -а *с*
опора, -ы *ж* (для пальца)
раструб, -а *м*
ствол, -а *м*
сурдинка, -и *ж*

pozoun
trubka
náustek
ventil
vodní klapka
klapka
píst
nátrubek (hubička)
ladicí snižec
opěra (palcová)
ozvučník
sloupec
dusítko



туба, -ы *ж*

tuba

струнные клавишные (ударные) ин.

strunné klávesové (úderné) n.

пианино, -неск. *с*

pianino

рояль, -я *м*

klavír

боковая стенка корпуса, -и *ж*

boční stěna kostry

демпфер, -а *м*

dusítko

задняя ножка, -и *ж*

zadní noha

клавиатура, -ы *ж*

klávesnice

клавиатурный клапан, -а *м*

klávesová klapka

колок, -лка *м*

kolíček

контрклавиатура, -ы *ж*

kontra-klaviatura

крышка, -и *ж*

víko (křídlo)

лира, -ы *ж*

lyra

механизм, -а *м*

mechanika

откидная часть крышки, -и *ж*

odklápěcí část víka

педаль, -и *ж*

pedál

педальный шток, -а *м*

pedálová vzpěra

подпорный шток лиры, -а *м*

lyrová vzpěra

пюпитр, -а *м* (для нот)

notový pult

резонансная дека, -и *ж*

ozvučná deska

ролик, -а *м*

kolečko

струна, -ы *ж*

struna

штег, -а *м*

nosný rám/kobyłka (pro struny)

штульрама, -ы *ж*

masivní rám

фуслёц, -а *м*

nosný rám (nohy klavíru)

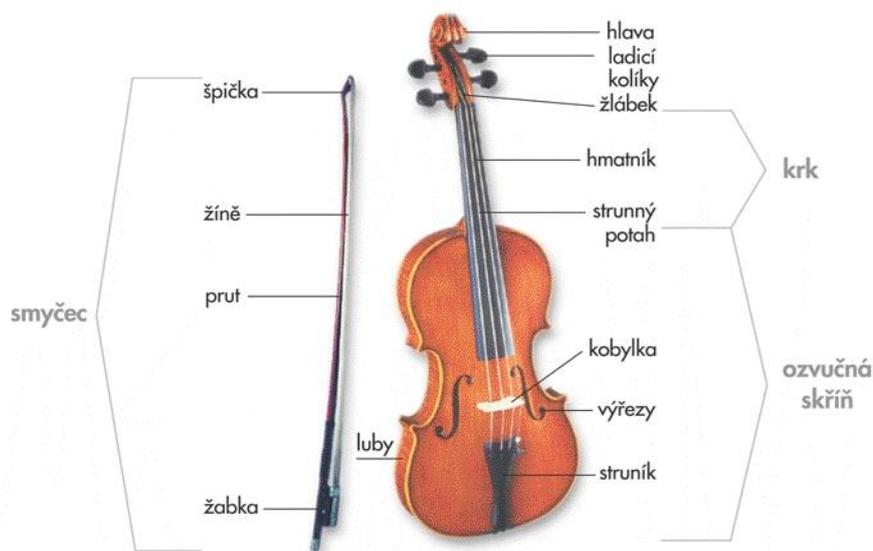
челест <u>а</u> , -ы <i>ж</i>	celesta
цимб <u>а</u> лы, -бал <i>ж</i>	cimbál
электронные клави <u>ш</u> и, -ш <i>ж</i>	klávesy (keyboard)
струнные смычковые ин.	strunné smyčcové n.
виол <u>а</u> , -ы <i>ж</i> (альт)	viola
виолончел <u>ь</u> , -и <i>ж</i>	violoncello
контраб <u>а</u> с, -а <i>м</i>	kontrabas
скрип <u>к</u> а, -и <i>ж</i>	housle
верхний поро <u>ж</u> ек, -жка <i>м</i>	ořech (malý/vrchní pražec)
верхняя де <u>к</u> а, -и <i>ж</i>	horní deska (víko)
голов <u>к</u> а, -и <i>ж</i>	hlavice
гри <u>ф</u> , -а <i>м</i>	hmatník
душ <u>к</u> а, -и <i>ж</i>	hrdlo
завит <u>о</u> к, -тка <i>м</i>	závit (šnek)
кол <u>о</u> к, -лка <i>м</i>	kolíček
лад, -а (-у) <i>м</i>	pražec
нижняя де <u>к</u> а, -и <i>ж</i>	spodní deska (víko)
обечай <u>к</u> а, -и <i>ж</i>	lub (výkroj)
подст <u>а</u> вка, -и <i>ж</i>	kobylka
подбор <u>о</u> дник, -а <i>м</i>	podbradek
пугови <u>ц</u> а, -ы <i>ж</i>	knoflík (žalud)
струн <u>а</u> , -ы <i>ж</i>	struna
струнодерж <u>а</u> тель, , -я <i>м</i> (подгрифник)	struník
ус, -неск. <i>м</i>	oblouk
шей <u>к</u> а, -и <i>ж</i>	krk
эс, -неск. <i>с</i>	výřez
эф, -неск. <i>с</i> (резонаторное отверстие)	průřez (zvukový otvor)
смуч <u>о</u> к, -чка <i>м</i>	smyčec
вин <u>т</u> , -а <i>м</i>	šroubek
вол <u>о</u> с, -а <i>м</i>	žíně
кол <u>о</u> дочка, -и <i>ж</i>	žabka

конец смычка, -нца *м*

трость, -и *ж*

špička smyčce

prut



электрическая скрипка, -и *ж*

elektrické housle

струнные щипковые ин.

акустическая гитара, -ы *ж*

арфа, -ы *ж*

корона, -ы *ж*

ножка, -и *ж*

плечо, -а *с*

передняя стойка, -и *ж*

педальный механизм, -а *м*

педаль, -и *ж*

резонатор, -а *м*

цоколь, -я *м*

шейка, -и *ж*

strunné drnkací n.

akustická kytara

harfa

ozdobná hlavice

nožka

rameno

opěrný sloup

pedálový mechanismus

pedál

rezonanční skříň

patka/patice

krk

балалайка, -и *ж*

головка грифа, -и *ж*

гриф, -а *м*

корпус треугольной формы, -а *м*

лад, -а (-у) *м*

balalajka

hlava hmatníku

hmatník

trojúhelníkový korpus

pražec

настроечная шп <u>и</u> ль <u>к</u> а, -и <i>ж</i>	ladicí kolík
ро <u>з</u> е <u>т</u> к <u>а</u> , -и <i>ж</i>	rezonanční otvor
ба <u>н</u> д <u>ж</u> о, -неск. <i>с</i>	banjo
го <u>л</u> о <u>в</u> к <u>а</u> гри <u>ф</u> а, -и <i>ж</i>	hlava hmatníku
гри <u>ф</u> , -а <i>м</i>	hmatník
ко <u>л</u> о <u>к</u> , -лк <u>а</u> <i>м</i>	kolík
ла <u>д</u> , -а (-у) <i>м</i>	pražec
по <u>д</u> ста <u>в</u> к <u>а</u> , -и <i>ж</i>	kobylka
стру <u>н</u> о <u>д</u> е <u>р</u> ж <u>а</u> т <u>е</u> ль, -я <i>м</i>	struník
бас-гит <u>а</u> ра, -ы <i>ж</i>	basová kytara (baskytara)
гит <u>а</u> ра, -ы <i>ж</i>	kytara
в <u>е</u> р <u>х</u> н <u>и</u> й поро <u>ж</u> е <u>к</u> , -жк <u>а</u> <i>м</i>	vrchní pražec (ořech)
в <u>е</u> р <u>х</u> н <u>я</u> я д <u>е</u> к <u>а</u> , -и <i>ж</i>	vrchní deska (víko)
го <u>л</u> о <u>в</u> а, -ы <i>ж</i>	hlava
гри <u>ф</u> , -а <i>м</i>	hmatník
ко <u>л</u> о <u>к</u> , -лк <u>а</u> <i>м</i>	kolíček
ко <u>л</u> к <u>о</u> в <u>ы</u> й м <u>е</u> х <u>а</u> н <u>и</u> з <u>м</u> , -а <i>м</i>	ladicí mechanika
ко <u>р</u> пу <u>с</u> , -а <i>м</i>	tělo
ла <u>д</u> , -а (-у) <i>м</i>	pražec
ма <u>р</u> к <u>е</u> р ла <u>д</u> а, -а <i>м</i>	orientační znaménko
о <u>б</u> е <u>ч</u> а <u>й</u> к <u>а</u> , -и <i>ж</i>	lub (výkroj)
п <u>я</u> т <u>к</u> а гри <u>ф</u> а, -и <i>ж</i>	pata (horní špalek)
по <u>д</u> ста <u>в</u> к <u>а</u> , -и <i>ж</i>	kobylka
пле <u>к</u> т <u>р</u> , -а <i>м</i>	trsátko
ре <u>з</u> о <u>н</u> а <u>т</u> о <u>р</u> н <u>о</u> е о <u>т</u> в <u>е</u> р <u>с</u> т <u>в</u> ие, -я <i>с</i>	ozvučný otvor
стру <u>н</u> а, - <u>ы</u> <i>ж</i>	struna
гу <u>с</u> ли, -ей <i>м</i>	gusle, husle
к <u>л</u> авес <u>и</u> н, -а <i>м</i>	cembalo
к <u>л</u> ав <u>и</u> а <u>т</u> у <u>р</u> а, -ы <i>ж</i> (ману <u>а</u> л)	klaviatura (manuál)
к <u>р</u> у <u>ш</u> к <u>а</u> , -и <i>ж</i>	víko (křídlo)
м <u>е</u> т <u>а</u> л <u>л</u> и <u>ч</u> ес <u>к</u> ая пла <u>с</u> т <u>и</u> н <u>к</u> а, -и <i>ж</i>	kovová destička
на <u>с</u> т <u>р</u> о <u>е</u> ч <u>н</u> ы <u>й</u> ко <u>л</u> о <u>к</u> , -лк <u>а</u> <i>м</i>	ladicí kolík

подставка, -и <i>ж</i> (для нот)	notový pult
розетка, -и <i>ж</i>	zvukový otvor
стержень, -жня <i>м</i>	sloupek
струна, -ы <i>ж</i>	struna
шип, -а <i>м</i>	trn
штег, -а <i>м</i>	nosný rám/kobylka (pro struny)

лю́тня, -и <i>ж</i>	loutna
дека, -и <i>ж</i>	deska
ко́лковый блок, -а <i>м</i>	količková skříňka
лад, -а (-у) <i>м</i>	pražec
настро́ечный коло́к, -лка <i>м</i>	ladicí kolík
подставка, -и <i>ж</i>	kobylka
ребро, -а <i>с</i>	žebro
шейка грифа, -и <i>ж</i>	krk hmatníku



мандолина, -ы <i>ж</i>	mandolína
голова грифа, -и <i>ж</i>	hlava hmatníku
гриф, -а <i>м</i>	hmatník
дека, -и <i>ж</i>	deska
корпус, -а <i>м</i>	tělo
лад, -а (-у) <i>м</i>	pražec
подставка, -и <i>ж</i>	kobylka
резонаторное отверстие, -я <i>с</i>	rezonanční otvor

струна, -ы <i>ж</i>	struna
струнодержатель, -я <i>м</i>	struník
спинет, -а <i>м</i>	spinet
электрогитара, -ы <i>ж</i>	elektrická kytara
бридж, -а <i>м</i>	struník
верхний порожек, -жка <i>м</i>	ořech (malý/vrchní pražec)
выключатель, -я <i>м</i>	vypínač
гнездо, -а <i>с</i>	připojovací zdička
головка, -и <i>ж</i>	hlava
гриф, -а <i>м</i>	hmatník
звукосниматель сингла, -я <i>м</i>	snímač zvuku
звукосниматель хамбакер, -я <i>м</i>	rušička šumu
колок, -лка <i>м</i>	kolík
корпус, -а <i>м</i>	tělo
метка, -и <i>ж</i>	orientační značka
металлическая струна, -ы <i>ж</i>	kovová struna
лад, -а (-у) <i>м</i>	pražec
переключатель звукоснимателей, -я <i>м</i>	přepínač snímačů
пуговица, -ы <i>ж</i>	knoflík (žalud)
рычаг, -а <i>м</i> (вибратор)	páčka na vibrato
регулятор громкости, -а <i>м</i>	regulátor hlasitosti
регулятор тембра, -а <i>м</i>	regulátor barvy zvuku

ударные мембранные ин.

барабан, -а <i>м</i>
бас- барабан, -а <i>м</i>
большой барабан, -а <i>м</i>
бонго, -неск. <i>с</i>
дарбука, -и <i>ж</i>
джембе, -неск. <i>с</i>
колотушка, -и <i>ж</i>
котёл, -гла <i>м</i>
литавры, -авр <i>ж</i>
малый барабан, -а <i>м</i>

bicí blahozvučné n.

buben
basový buben
velký buben
bongo
dabruka
djembe (jembe)
dřevěná palička
kotel
tympány
malý buben

метёлочка, -и *ж*

педаль, -и *ж*

том-том, -а *м*

ударные самозвучающие ин.

бубенцы, -ов *м*

варган, -а *м*

волынка, -и *ж*

бурдон, -а *м*

воздушное отверстие, -я *с*

мешок, -а *м*

поршень, -шня *м*

трубка, -и *ж*

чантер, -а *м*

гlockеншпиль, -я *м*

гонг, -а *м*

дудка, -и *ж* (свирелька)

кастаньеты, -ньет *ж*

клавe, -неск. *с*

колокол, -а *м*

колокольчики, -ов *м*

ксилофон, -а *м*

молоточек, -чка *м*

пластинка, -и *ж*

маракасы

тамбурин, -а *м* (бубен)

тарелка, -и *ж*

треугольник, -а *м*

палочка, -и *ж* (металлическая)

трещотка, -и *ж*

хай-хэт, -неск. *м*

metlička

pedál

tom tom

bicí samozvучné n.

rolničky

brumle

dudy

basová píšťala

vzduchový otvor

měch

píst

nátrubek

píšťala

zvonkohra

gong

píšťala

kastaněty

claves (ozvučná dřívka)

zvon

zvonkohra

xylofon

kladívko

destička

rumba-koule

tamburína

činely

triangl

palička (železná)

řehťacka (hrkačka)

hajtka (hit-hat)

Музыкальные жанры

ансамбль, -я м	sbor
антифон, -а м	antifona
ария, -и ж	árie
баллада, -ы ж	balada
баркаролла, -ы ж	barkarola
богослужение, -я с	mše (sissa)
вариация, -и ж	variacie
гимн, -а м	hymnus
запев, -а м	předzpěv
инвенция, -и ж	invence
канон, -а м	kánon
кантата, -ы ж	kantáta
кантилена, -ы ж	kantiléna
кассация, -и ж	kasace
концерт, -а м	koncert
легенда, -ы ж	legenda
мадригал, -а м	madrigal
марш, -а м	pochod
монофония, -и ж	monofonie
мюзикл, -а м	muzikál
ноктюрн, -а м	nokturno
ода, -ы ж	óda
опера, -ы ж	opera
оперетта, -ы ж	opereta
оратория, -и ж	oratorium
пастораль, -и ж	pastorále
песня, -и ж	píseň
полифония, -и ж	polyfonie (vícehlas)
прелюдия, -и ж	předehra
рапсодия, -и ж	rapsodie
реквием, -а м	rekviem
рефрен, -а м (припев)	refrén

романс, -а м	romance
рондо, -неск. с	rondo
серенада, -ы ж	serenáda
симфония, -и ж	symfonie
скерцо, -неск. с	scherzo (žert)
соната, -ы ж	sonáta
сонатина, -ы ж	sonatina
страсти Христовы	pašije
сюита, -ы ж	suita
токатата, -ы ж	tokáta
туш, -а м	tuš
унисон, -а м	unisono (jednohlas)
фуга, -и ж	fuga
хорал, -а м	chorál
шансон, -а м	chanson (šanson)
элегия, -и ж	elegie
этюд, -а м	etuda

Итальянская терминология

Аббревиатуры

аббревиатуры	русское название	значение	чешское название	значение
p	Пиано	тихо, слабо	piano	slabě
pp	пианиссимо	очень тихо	pianissimo	velmi slabě
ppp	пиано-пианиссимо / три пиано	чрезвычайно тихо	piano pianissimo	co nejslaběji
f	фортэ	громко, сильно	forte	silně
ff	фортиссимо	очень громко	fortissimo	velmi silně
fff	фортэ-фортиссимо / три фортэ	чрезвычайно громко	fortissimo fortissimo	maximální silou, vši silou
mp	мэццо-пиано	не слишком (не очень) тихо	mezzopiano	středně slabě
mf	мэццо-фортэ	не слишком (не очень) громко	mezzoforte	středně silně

sf	сфорцандо	акцентир <u>я</u> , выделяя, с си <u>л</u> ой	sforzato	důrazně
rf, rsf, rfz, rsfz	ринфорцандо	внезапное усиление звука	rinsforzando	nápadně vyrazit
sff, sffz	сфорцатиссимо	эспрессиво, сильный акцент	sforzatisimo	co nejsilnější důraz
D.C.	da Capo	с нача <u>л</u> а	da Capo	od začátku
D.S.	Dal segno	со знака сеньо	Dal segno	od znamení
al Fine	al Fine	до конц <u>а</u>	al Fine	ke konci

Темпы

медленные темпы

адажио, -неск. с (медленно)
ленто, -неск. с (протяжно)
ларго, -неск. с (широко)
граве, -неск. с (тяжело, важно)

pomalá tempa

adagio (zdlouha, zvolna)
lento (volně, táhle)
largo (široce)
grave (těžce)

умеренные темпы

анданте, -неск. с (спокойно)
андантино, -неск. с (подвижнее, чем анданте)
модерато, -неск. с (умерено)
ларгетто, -неск. с (несколько скорее, чем ларго)
состенуто, -неск. с (сдержано)

střední tempa

andante (krokem)
andantino (rychleji než andante)
moderato (mírně)
larghetto (trochu rychleji)
sostenuto (zdrženlivě)

быстрые темпы

аллегро, -неск. с (скоро)
виво, -неск. с (живо)
виваче, -неск. с (очень живо)
престо, -неск. с (очень быстро)

rychlá tempa

allegro (rychle)
vivo (živě)
vivace (velmi živě)
presto (velmi rychle)

Дополнительные слова к обозначениям темпов

а кадэнца, -неск. с (в характере каденции)
а каппэлла, -неск. с (без сопровождения)
ад либитум, -неск. с (по желанию)
каландо, -неск. с (стихая, уменьшая силу)

a cadenza (na způsob kadence)
a capella (bez doprovodu)
ad libitum (libovolně)
calando (odpadat)

кон, -неск. с (с)	con (s)
эстинто, -неск. с (раслабленно)	estinto (zhasínavě)
манкандо, -неск. с (постепенно стихая)	mancando (uhýbavě, mizivě)
мэно, -неск. с (менее)	meno (méně)
мольто, -неск. с (очень)	molto (hodně, velmi)
ассаи, -неск. с (весьма, очень)	assai (hodně, dosti)
пиу, -неск. с (больше)	piu (více)
морэндо, -неск. с (замирая)	morendo (zmíravě)
нон, -неск. с (не)	non (ne)
нон троппо, -неск. с (не слишком)	non troppo (ne příliš)
сэмпрэ, -неск. с (постоянно, всегда)	sempre (stále)
оссиа, -неск. с (или, то есть)	ossia (nebo, také, čili, neboli)
пэрдэндоси, -неск. с (теряясь, исчеза)	perdendosi (do ztracena)
поцо, -неск. с (постепенно)	poco (trochu, postupně)
пои, -неск. с (затем, потом, после)	poi (pak, potom)
пиу моссо, -неск. с (более подвижно)	pui mosso (hybněji, náhle zrychlit)
мэно моссо, -неск. с (менее подвижно)	meno mosso (méně hybně)
аччелерандо, -неск. с (ускоряя)	accelerando (pozvolna zrychlovat)
ритенуто, -неск. с (сдерживая)	ritenuto (poněkud zvolněně)
ритердандо, -неск. с (запаздывая)	riterdando (zpomalovat)
раллентандо, -неск. с (замедляя)	rallentando (zvolněně)
сэнца, -неск. с (без)	senza (bez)
злентандо, -неск. с (замедляя)	slentando (povolovat)
зморцандо, -неск. с (приглушая)	smorzando (skomíravě)

Обозначения характера исполнения

аддолёрато, -неск. с (скорбно)	addolorato (bolestivě, rozbolněně)
аджиле, -неск. с (бегло, легко)	agile (svižně, hbitě)
аджитато, -неск. с (взволнованно)	agitato (vzrušeně, rušně)
адирато, -неск. с (гневно)	adirato (rozzlobeně)
аллеграмэнтэ, -неск. с (весело, радостно)	allegramente (vesele, čile, jaře)
алля марчья, -неск. с (в духе марша)	alla marcia (pochodově)

амаб <u>иле</u> , -неск. с (приятно)	amabile (mile, libezně, roztomile)
аморо <u>зо</u> , -неск. с (любовно)	amoroso (zamilovaně, milostně)
анима <u>то</u> , -неск. с (оживлённо)	animato (oživeně)
аппассьёна <u>то</u> , -неск. с (страстно)	appassionato (vášnivě, náruživě)
арио <u>зо</u> , -неск. с (певуче)	arioso (zpěvně)
аффету <u>зо</u> , -неск. с (сердечно)	affettuose (vášnivě, náruživě)
аффэтту <u>зо</u> , -неск. с (с чувством)	affettuoso (vášnivě, náruživě)
брильянт <u>э</u> , -неск. с (блестяще)	brillante (skvěle, zářivě)
бурлес <u>ко</u> , -неск. с (комически)	burlesco (rozpustile, fraškovitě)
буфф <u>о</u> , -неск. с (комически)	buffo (komicky)
вигоро <u>зо</u> , -неск. с (сильно, бодро)	vigoroso (statně, rázně, mocně)
га <u>йо</u> , -неск. с (весело, живо, оживлённо)	gaio (vesele, radostně)
грандио <u>зо</u> , -неск. с (пышно, великолепно)	grandioso (velkolepě, nádherně)
грацио <u>зо</u> , -неск. с (грациозно)	grazioso (půvabně)
густо <u>зо</u> , -неск. с (со вкусом)	gustoso (vkusně)
гуэрри <u>зо</u> , -неск. с (воинственно)	guerriero (bojovně, válečně)
дечис <u>о</u> , -неск. с (решительно)	deciso (rozhodně, odhodlaně)
джьоко <u>зо</u> , -неск. с (шутливо, игриво)	giocosо (žertovně, hravě)
джэнтиле, -неск. с (нежно, спокойно)	gentile (roztomile)
джэнэро <u>зо</u> , -неск. с (благородно)	generoso (ušlechtilе)
долоро <u>зо</u> , -неск. с (грустно, жалобно)	doloroso (bolestně)
дольче, -неск. с (мягко, нежно)	dolce (sladce)
долэнте, -неск. с (грустно, жалобно)	dolente (bolestivě, žalostivě)
импэрио <u>зо</u> , -неск. с (повелительно)	imperioso (velitelsky, panovitě)
импэтуо <u>зо</u> , -неск. с (стремительно, бурно)	impetuoso (bouřlivě, útočně)
инкуи <u>зо</u> , -неск. с (беспокойно, тревожно)	inquieto (neklidně, nepokojně)
инночент <u>э</u> , -неск. с (невинно, просто)	innocente (nevinně)
кантаб <u>иле</u> , -неск. с (певуче)	cantabile (zpěvně)
каприччье <u>зе</u> , -неск. с (капризно)	capriccioso (rozmarně, vrtošivě)
каль <u>мо</u> , -неск. с (тихо, спокойно)	calmo (klidně)
комо <u>до</u> , -неск. с (удобно, легко)	komodo (pohodlně)
кон амор <u>э</u> , -неск. с (с любовью, любовно)	con amore (s láskou)
кон бри <u>о</u> , -неск. с (с жаром)	con brio (s jiskrou, s ohněm, jaře)
кон гра <u>ция</u> , -неск. с (с грацией)	con grazia (s půvabem)

кон долоре, -неск. с (с грустью)	con dolore (bolestně)
кон дoльчэцца, -неск. с (с нежностью)	con dolcezza (s lehkostí)
кон малинкoнцiа, -неск. с (меланхолично)	con malinconia (se zádumčivostí)
кон мoтo, -неск. с (с движением)	con moto (hybně)
кон пассиoнэ, -неск. с (со страстью)	con passione (s vášní)
кон спиритo, -неск. с (с воодушевлением)	con spirito (oduševněle)
кон тэнэрэцца, -неск. с (с нежностью)	con tenerezza (s něžností)
кон фуцкo, -неск. с (с огнём)	con fuoco (ohnivě)
кон эспрессьёне, -неск. с (с выражением)	con espressione (s výrazem)
куази, -неск. с (как бы, почти, подобно)	quasi (skoro, téměř, jakoby)
куиэто, -неск. с (спокойно)	quieto (klidně)
леджэриссимо, -неск. с (очень легко)	leggierissimo (velmi zlehka)
леджэро, -неск. с (легко)	leggiero (lehce)
люгубрэ, -неск. с (мрачно)	lugubre (truchlivě, smutečně)
люзингандо, -неск. с (льстиво)	lusingando (lichotivě)
лякримoза, -неск. с (плачевно)	lac(g)rimosa (slzavě, plačtivě)
лямэнтoзо, -неск. с (жалобно)	lamentoso (naříkavě)
лянгуэндо, -неск. с (с изнеможением)	languendo (ochable, malátně)
малинкoнико, -неск. с (меланхолично)	malinconico (zádumčivě, těžkomyslně)
маркато, -неск. с (подчёркивая)	marcato (důrazně, nápadně)
марциале, -неск. с (воинственно)	marziale (válečně)
маэстoзо, -неск. с (торжественно)	maestoso (majestátně, velebně)
морэндо, -неск. с (замирая)	morendo (skomíravě, zmíravě)
мэсто, -неск. с (печально)	mesto (zarmouceně, smutně, ponuře)
парляндo, -неск. с (говоря)	parlando (mluvě, na způsob mluvy)
пасторале, -неск. с (пастушески)	pastorale (pastevecky)
патэтико, -неск. с (страстно)	patetico (pateticky, povzneseně)
пианджэндо, -неск. с (плачевно)	piangendo (plačtivě)
плячидo, -неск. с (тихо, спокойно)	placido (klidně)
помпoзо, -неск. с (великолепно, помпезно)	pomposo (okázale)
пронто, -неск. с (проворно, живо, быстро)	pronto (hbitě)
пронунциато, -неск. с (отчетливо, внятно)	pronunziato (vysloveně, výrazně)

пэзантэ, -неск. с (грузно, тяжело)	pesante (těžce, těžkopádně)
релиджозо, -неск. с (благоговейно)	religioso (nábožně, zbožně)
ригорозо, -неск. с (строго, точно)	rigoroso (přísně, přesně)
ризолүто, -неск. с (решительно)	risoluto (rázně, rozhodně)
ритенүто, -неск. с (замедленно)	ritenuto (poněkud zpomaleně)
рубато, -неск. с (свободное исполнение без точного соблюдения темпа)	rubato (neklidně, trhavě, s měnivou rychlostí)
рустико, -неск. с (в сельском духе)	rustico (selsky, venkovsky)
рэчитандо, -неск. с (рассказывая)	recitando (recitačně)
скэрцандо, -неск. с (шутливо)	scherzando (žertovně)
соноро, -неск. с (звучно)	sonoro (zvučně, zvonivě)
спианато, -неск. с (с простотой)	spianato (vyrovnaně, široce)
спиритозо, -неск. с (одухотворенно)	spiritoso (oduševněle)
стрэпитозо, -неск. с (шумно, бурно)	strepitoso (hlučně, hřmotně, lomozně)
субито, -неск. с (внезапно)	subito (náhle)
сэкко, -неск. с (сухо, отрывисто, резко)	secco (suše)
сэмплице, -неск. с (просто)	semplice (jednoduše, prostě)
сэнсибиле, -неск. с (чувствительно)	sensibile (citlivě)
сэриозо, -неск. с (серьёзно)	serioso (vážně)
тиморозо, -неск. с (робко, боязливо)	timoroso (nesměle, bojácně)
транкуиллэ, -неск. с (спокойно)	tranquillo (pokojně, klidně)
трист, -неск. с (грустно, печально)	triste (smutně, teskně, truchlivě)
троппо, -неск. с (слишком, очень)	troppo (příliš)
тэнэрамэнтэ, -неск. с (нежно)	teneramente (něžně)
флэбиле, -неск. с (жалобно)	flebile (žalostně)
фреско, -неск. с (свежо)	fresco (čerstvě, svěže)
фриволэ, -неск. с (легкомысленно)	frivolo (lehkomyslně)
фрэнэтико, -неск. с (неистово)	frenetico (rozčileně)
фунэбрэ, -неск. с (похоронно)	funebre (pohřebně, smutečně)
фурьозо, -неск. с (бешено)	furioso (zuřivě)
фэрочэ, -неск. с (дико)	feroce (divoce)
фэстиво, -неск. с (празднично)	festivo (slavnostně, svátečně, radostně)

фэсто <u>зо</u> , -неск. с (п <u>ра</u> зднично, радостно)	festoso (slavnostně)
эзит <u>ан</u> до, -неск. с (нереш <u>ит</u> ельно)	esitando (váhavě, rozpačitě)
энерг <u>и</u> ко, -неск. с (энерг <u>и</u> чно)	energico (rozhodně, rázně)
эро <u>и</u> ко, -неск. с (геро <u>и</u> чески)	eroico (hrdinsky)
эро <u>т</u> ико, -неск. с (эро <u>т</u> ически)	erotico (milostně)
эспресс <u>и</u> во, -неск. с (выраз <u>и</u> тельно)	espressivo (výrazně)

Музыкальные стили

музыкальный стиль, -я м

hudební styl

НАРОДНАЯ МУЗЫКА, -и ж

LIDOVÁ HUDBA

еврейская м. , -ой ж

židovská h.

кельтская м. , -ой ж

keltská h.

романс, -а м

románská h.

русская м. , -ой ж

ruská h.

современная народная м. , -ой ж

současná lidová h.

фолк, -а м

folk

филк, -неск. м

filk

цыганская м. , -ой ж

cikánská h.

этноическая м. , -ой ж

etnická h.

ДУХОВНАЯ МУЗЫКА

DUCHOVNÍ HUDBA

афро-американская духовная м. , -ой ж

afro-americká lidová h.

госпел, -а м

evangelická h.

госпел-поп, -а м

gospel-pop

каббалистическая м. , -ой ж

kabalistická h.

католическая м. , -ой ж

katolická h.

православная м. , -ой ж

pravoslavná h.

протестанская м. , -ой ж

protestantská h.

спиричуэлс, -неск. м

spirituální h.

христианская духовная м. , -ой ж

křesťanská duchovní h.

КЛАССИЧЕСКАЯ ЕВРОПЕЙСКАЯ МУЗЫКА

музыка средневековья, -и *ж*
грегорианский хорал, -а *м*
ранняя полифония, -и *ж*
школа Нотр-дам, -ы *ж*
м. трубадуров и труверов, -а *м*
м. миннезингеров, -а *м*
м. возрождения, -и *ж*
среднее возрождение, -я *с*
высокое возрождение, -я *с*
барокко, -неск. *с*
ранее барокко, -неск. *с*
позднее барокко, -неск. *с*
классицизм, -а *м*
ранний классицизм, -а *м*
поздний классицизм, -а *м*
романтизм, -а *м*
ранний романтизм, -а *м*
поздний романтизм, -а *м*
салонная м. , -ой *ж*
модерн, -а *м*
импрессионизм, -а *м*
экспрессионизм, -а *м*
футуризм, -а *м*
неоклассицизм, -а *м*
м. электронная, -ой *ж*

ДЖАЗ, -А М

бибоп, -неск. *с*
босса-нова, -ы *ж*
буги-вуги, -неск. *с*
вестерн-свинг, -а *м*
д. авангардный, -ого *м*
д. кислотный, -ого *м*

KLASICKÁ EVROPSKÁ HUDBA

h. středověku
gregoriánský chorál
raný vícehlas
Notredamská škola
h. trubadúrů a truvéřů
h. minesengřů
renesanční h.
střední renesance
pozdňí renesance
h. baroka
rané baroka
pozdňí baroko
klasicistňí h.
raný klasicismus
pozdňí klasicismus
h. romantismu
raný romantismus
pozdňí romantismus
h. salónu
moderna
h. impresionismu
h. expresionismu
h. futurismu
h. neoklacidismu
elektronická h.

JAZZ
bebop
bossa nova
boogie-woogie
western-swing
avant-garde jazz
acid jazz (groove jazz, club jazz)

д. кул, <i>-неск. с</i> (прохла <u>д</u> ный)	cool jazz
д. латиноамери <u>к</u> анский, -ого <i>м</i>	latino-americký jazz
д. новоорлеа <u>н</u> ский, -ого <i>м</i>	novoorleánský j.
д. прогрессив, -а <i>м</i>	progressive jazz
д. фьюжн, <i>-неск. ж</i>	fusion jazz
д. электри <u>ч</u> еский, -ого <i>м</i>	nu jazz (electric jazz)
джаз-рок, -а <i>м</i>	jazz-rock
диксиле <u>н</u> д, -а <i>м</i>	dixieland
свинг, -а <i>м</i>	swing
симфо-джаз, -а <i>м</i>	symphonic jazz
соул-джаз, -а <i>м</i>	soul jazz
фри-джаз, -а <i>м</i>	free jazz
хард-бо <u>п</u> , <i>-неск. с</i>	hard bop

СОВРЕМЕННАЯ ПОПУЛЯРНАЯ МУЗЫКА

арха <u>и</u> к-диско, <i>-неск. с</i>	archaic-disco
афро-амери <u>к</u> анская м., -ой <i>ж</i>	afro-americká h.
бача <u>т</u> а, -ы <i>ж</i>	bachata
блю <u>г</u> расс, -а <i>м</i>	bluegrass
блюз, -а <i>м</i>	blues
британ <u>с</u> кий блюз, -а <i>м</i>	britský blues
гангста-рэ <u>п</u> , -а <i>м</i>	gansta rap
госпел-по <u>п</u> , -а <i>м</i>	gospel pop
даб, <i>-неск. м</i>	dub
дельта-блюз, -а <i>м</i>	delta blues
джи-фан <u>к</u> , <i>-неск. м</i>	G-funk
диско, <i>-неск. с</i>	disco
итало-диско, <i>-неск. с</i>	italo-disco
кабаре, <i>-неск. с</i>	kabaret
кан <u>т</u> ри, <i>-неск. с</i>	country
лаун <u>д</u> ж, -а <i>м</i>	lounge
м. латиноамери <u>к</u> анская, -ой <i>ж</i>	latino-americká h.
м. ямайская, -ой <i>ж</i>	jamajská h.

мамбо, <i>-неск. с</i>	mamba
менестрель-шоу, <i>-я м</i>	minstrel shows
меренге, <i>-и ж</i>	merenga
поп-музыка, <i>-и ж</i>	pop
реггей, <i>-а м</i>	reggae
ритм-энд-блюз, <i>-неск. м</i>	r&b (rhythm and blues)
рокстеди, <i>-неск. с</i>	rocksteady
румба, <i>-ы ж</i>	rumba
рэгтайм, <i>-а м</i>	ragtime
рэп, <i>-а м</i>	rap
сальса, <i>-ы ж</i>	salsa
самба, <i>-ы ж</i>	samba
ска, <i>-неск. ж</i>	ska
соул, <i>-а м</i>	soul
танго, <i>-неск. с</i>	tango
фанк, <i>-неск. м</i>	funk
фьюжн, <i>-неск. ж</i>	fusion
хардкор-рэп, <i>-а м</i>	hardcore rap
хип-хоп, <i>-а м</i>	hip hop
эйсид-джаз, <i>-а м</i>	acid jazz
ЭЛЕКТРОННАЯ МУЗЫКА, -И Ж	ELEKTRONICKÁ HUDBA
8 бит, <i>-а м</i>	8-bit
биг-бит, <i>-а м</i>	big beat
брейкбит, <i>-а м</i>	breakbeat
брейккор, <i>-а м</i>	breakcore
брейкс, <i>-неск. м</i>	breaks
брейкстеп, <i>-а м</i>	breakstep
вокал-транс, <i>-а м</i>	vocal trance
габбер, <i>-ы ж</i>	gabber
гараж, <i>-а м</i>	garage
глитч, <i>-неск. м</i>	glitch
гоа-транс, <i>-а м</i>	goa trance

гра <u>й</u> м, -неск. м	grime
дабст <u>е</u> п, -а м	dubstep
да <u>рк</u> -псай-транс, -а м	dark psy trance
да <u>рк</u> -э <u>м</u> биент, -неск. м	dark ambient
да <u>рк</u> вэ <u>й</u> в, -неск. ж	darkwave
да <u>рк</u> ст <u>е</u> п, -а м	darkstep
де <u>т</u> ройт-те <u>х</u> но, -неск. с	detroit techno
джазст <u>е</u> п, -а м	jazzstep
джа <u>мп</u> -а <u>п</u> , -неск. м	jump up
джа <u>мп</u> ст <u>а</u> йл, -а м	jumpstyle
ди <u>п</u> -те <u>х</u> но, -неск. с	deep techno
ди <u>п</u> -ха <u>у</u> с, -а м	deep house
ди <u>с</u> ко, -неск. с	disco
ди <u>с</u> ко-ха <u>у</u> с, -а м	disco house
дра <u>м</u> -н-бейс, -неск. м	drum'n'bass
дра <u>м</u> фа <u>нк</u> , -неск. м	drumfunk
евро <u>д</u> э <u>н</u> с, -неск. м	eurodance (europop)
евро <u>т</u> ра <u>н</u> с, -а м	eurotrance
и <u>т</u> ало-ди <u>с</u> ко, -неск. с	italo-disco
ли <u>к</u> вид фа <u>нк</u> , -неск. м	liquid funk
ло <u>у</u> -фа <u>й</u> , -неск. с	lo-fi
мелод <u>и</u> к-тра <u>н</u> с, -а м	melodic trance
микро-ха <u>у</u> с, -а м	microhouse
ми <u>н</u> имал, -а м	minimal
ми <u>н</u> имал-те <u>х</u> но, -неск. с	minimal techno
ми <u>н</u> имал-ха <u>у</u> с, -а м	minimal house
нейрофа <u>нк</u> , -неск. м	neurofunk
но <u>й</u> з, -неск. м	noise
ню <u>ю</u> -ску <u>л</u> -брей <u>к</u> с, -неск. м	new school breaks
ню <u>ю</u> -э <u>й</u> дж, -неск. с	new age
пам <u>п</u> ин-ха <u>у</u> с, -а м	pumping house
прогрессив-тра <u>н</u> с, -а м	progressivní trance
прогрессив-ха <u>у</u> с, -а м	progresivní house
пси <u>х</u> оде <u>л</u> ический тра <u>н</u> с, -а м	psychedelický trance

рагга-джа <u>н</u> гл, <i>-неск. м</i>	ragga jungle
рагга <u>к</u> ор, <i>-а м</i>	raggacore
симфоническая электр <u>о</u> ника, <i>-и ж</i>	symfonická elektronika
син <u>т</u> и-по <u>п</u> , <i>-а м</i>	synth-pop
спид <u>к</u> ор, <i>-а м</i>	speedbass
суомисаун <u>д</u> и, <i>-неск. с</i>	suomisaund
тек-ха <u>у</u> с, <i>-а м</i>	tech house (techno-house)
текст <u>е</u> п, <i>-а м</i>	techstep
трай <u>б</u> л, <i>-а м</i>	tribal
транс, <i>-а м</i>	trance
три <u>п</u> , <i>-а м</i>	trip
три <u>п</u> -хо <u>п</u> , <i>-а м</i>	trip-hop
френ <u>ч</u> к <u>о</u> р, <i>-а м</i>	frenchcore
фулл-о <u>н</u> , <i>-неск. м</i>	full on
террорк <u>о</u> р, <i>-а м</i>	terrorcore
т <u>е</u> хно, <i>-неск. с</i>	techno
хард-т <u>е</u> хно, <i>-неск. с</i>	hard techno
хардк <u>о</u> р, <i>-а м</i>	hardcore (HC)
хардст <u>а</u> йл, <i>-а м</i>	hardstyle (hardbass)
хардст <u>е</u> п, <i>-а м</i>	hardstep
ха <u>у</u> с, <i>-а м</i>	house
хэ <u>п</u> пи-хардк <u>о</u> р, <i>-а м</i>	happy hardcore
чи <u>к</u> а <u>г</u> о-ха <u>у</u> с, <i>-а м</i>	chicago house
чип <u>т</u> ю <u>н</u> , <i>-а м</i>	chiptune
шран <u>ц</u> , <i>-а м</i>	schranz
эйсид-т <u>е</u> хно, <i>-неск. с</i>	acid techno
эйсид-ха <u>у</u> с, <i>-а м</i>	acid house
элект <u>р</u> о, <i>-а с</i>	elektro
элект <u>р</u> о-ха <u>у</u> с, <i>-а м</i>	elektro house
электрокл <u>э</u> ш, <i>-неск. м</i>	electroclash
электр <u>о</u> по <u>п</u> , <i>-а м</i>	electropop
э <u>м</u> биент, <i>-а м</i>	ambient
э <u>м</u> биент-псай-транс, <i>-а м</i>	ambient psy trance

РОК-МУЗЫКА, -И Ж

авангардный метал, -а м
альтернативный метал, -а м
альтернативный рок, -а м
арт-рок, -а м (прогрессивный рок)
биг-бит, -а м
битбокс, -а м (битбоксинг)
блэк- метал, -а м
брит-поп, -а м
викинг- метал, -а м
гаражный рок, -а м
глэм-рок, -а м
готик- метал, -а м
готик-рок, -а м
гранж, -а м
джаз-рок, -а м
дум- метал, -а м
ду-воп, -неск. с (ду-вуп, ду-вап)
дэт- метал, -а м
инди-поп, -а м
кантри-рок, -а м
краст-панк, -а м
краут-рок, -а м
кроссовер, -а м
мат-рок, -а м
мелодик-дэт-метал, -а м
мелодический блэк-метал, -а м
мерсибит, -а м
метал, -а м (хард-рок)
металкор, -а м
мэдчестер, -а м
новая волна, -ы жс
нойз-поп, -а м
нойз-рок, -а м

ROCK

avant-garde metal
alternativní metal
alternativní rock
art rock (progresivní rock)
big beat
beatbox
black metal
britpop
viking metal
garage rock
glam rock
gotický metal (goth metal)
gotický rock
grunge
jazz rock
doom metal
doo-wop
death metal
indie pop
country rock
crust punk
krautrock
crossover
matematický rock (math rock)
melodický death metal
melodický black metal
merseybeat
metal (hard rock)
metalcore
madchester
nová vlna
noise pop
noise rock

ню- метал, -а м	nu metal
паб-рок, -а м	pub rock (hospodský rock)
панк рок, -а м	punk rock
пауэр- метал, -а м	power metal
поп-панк, -а м	pop punk
поп-рок, -а м	pop rock
пост-гранж, -а м	post-grunge
пост-панк, -а м	post punk
построк, -а м	post-rock
прогрессив- метал, -а м	progresivní metal
психоделический рок, -а м	psychedelický rock
рок-н-ролл, -а м	rock'n'roll (rokenrol)
рокабилли, -неск. с	rockabilly
сайкобилли, -неск. с	psychobilly
сёрф-рок, -а м	surf rock
симфонический блэк- метал, -а м	symfonický black metal
ска-панк, -а м	ska punk
скиффл, -неск. м	skiffle
софт-рок, -а м	soft rock
спид- метал, -а м	speed metal
стоунер-рок, -а м	stoner rock (stoner metal)
тви-поп, -а м	twee pop
твист, -а м	twist
тру-блэк метал, -а м	true black metal
трэш- метал, -а м	thrash metal
фолк- метал, -а м	folk metal
фолк-рок, -а м	folkrock
фрикбит, -а м	freakbeat
хэви- метал, -а м	heavy metal
шугейзинг, -неск. м (шугейз)	shoegazing (shoegaze)
Эмо, -неск. м	EMO

Танцы

балет, -а м	balet
болеро, -неск. с	bolero
брейк-данс, -а м	breakdance
буто, -неск. с	butó
вальс, -а м	waltz
галоп, -а м	kvapík
джайв, -а м	jive
диско, -неск. с	disco
рэп, -а м	rap
канкан, -а м	kankán
капоэйра, -ы ж	capoeiro
квикстеп, -а м	quickstep
кранп, -неск. м (кранпинг)	krump
ламбада, -ы ж	lambáda
мазурка, -и ж	mazurka
мамбо, -неск. с	mamba
меренге, -и ж	merenga
пачанга, -и ж	pachanga
пасодобль, -я м	paso doble
полонез, -а м	polonéza
полька, -и ж	polka
рок-н-ролл, -а м	rok-n-rol
румба, -ы ж	rumba
сальса, -ы ж	salsa
самба, -ы ж	samba
танго, -неск. с	tango
свинг, -а м	swing
слоу-фокс, -а м	slowfox
степ, -а м	step
танец живота, -а м	břišní tanec
танец, -а м	tanec
твист, -а м	twist
фламенко, -неск. с	flamengo
фокстрот, -а м	foxtrot

хастл, -а м

хип-хоп, -а м

чардаш, -а м

ча-ча-ча, -неск. с

электрик буги, -неск. с

hustle

hip hop

čardáš

cha-cha

electric boogie